



年報 Annual Report



以生命改變生命

Your Love Changes Lives

雲彩行動於2005年在中國廣西開展扶貧行動，致力幫助山區之少數赤貧民族，助養山區孤兒、改善孩子的教育及生活需要。此外，我們為腦癱孩子提供康復訓練與教育，為殘障青年及婦女提供就業機會，為病童提供緊急醫療援助。2017年服務拓展至緬甸，為孤兒及腦癱兒童提供服務。我們盼望用愛心與行動讓更多缺乏支援的人得著關懷與祝福，幫助他們改善貧困的生活，重建生命的尊嚴及盼望。

### 我們的使命

雲彩行動願以真誠的愛與行動，扎根貧困的鄉村，幫助及祝福貧困地區的孩子；幫助社會上最邊緣、最無助的殘障孩子及其家人；不但賦予教育及基本生活的需要，更重要的是讓每個受益人的生命得著改變，擁有喜樂與盼望；通過整合社會各資源，借著人與人彼此的關愛和幫助，發揮人世間的真善美，如雲彩圍繞般的溫暖和關愛，滋潤每一個寶貴的生命。

### 對服務對象的承諾：

以不離不棄的愛與你同行；  
以生命改變生命帶來盼望。

### To the people we serve:

Walk with you with everlasting love,  
believe that love changes lives.

Silver Lining began its poverty relief work in Guangxi, China since 2005, by committing to help impoverished ethnic minorities in mountainous area, and improve the lives and education of orphans. In addition, we provide rehabilitation and education for impoverished children with cerebral palsy, and employment for disabled youth and women. In 2017 our services have expanded to Myanmar, providing help to the orphans and cerebral palsy children. With our love and actions, we hope to share care and blessings with the neglected, help them to overcome poverty, and restore their dignity and hope.

### Our Mission

Silver Lining seeks to help and bless destitute children and families with love and actions; changing lives with our life, not only by supporting their education and basic needs, but also changing the lives of our beneficiaries by bringing joy and hope to their lives, and encouraging them to help one another, bringing out the genuine beauty of life. People will live their life to the fullest by loving and caring for one another.

### 核心信念

1. 我們相信愛可以改變生命
2. 我們珍惜人的生命
3. 我們與困境中的人同行
4. 我們是好管家
5. 我們是好的合作夥伴
6. 我們力求專業

### Core Beliefs

1. We believe love changes lives
2. We value human life
3. We walk with people in difficulty
4. We are good stewards
5. We are a good partner
6. We strive to be professional

## 目錄 Contents

- |  |   |
|--|---|
| <b>01</b> 雲彩行動的工作<br>Silver Lining Services  | <b>24</b> “給孤兒一個家”大化縣孤兒助養項目<br>“A Home for Orphans” - Dahua County's Orphan Sponsorship Project |
| <b>02</b> 董事會主席分享<br>Words from Board Chairman   | <b>26</b> 大化縣雲彩關愛中心近況<br>Dahua County Silver Lining Families Village Updates                    |
| <b>03</b> 總幹事分享<br>Words from Honorary Executive Director                                      | <b>27</b> 殘障孤兒和兒童康復與教育項目<br>Disabled Children and Orphans Rehabilitation and Education Project  |
| <b>04</b> 十年的歷程<br>10 Year Timeline  | <b>30</b> 殘障兒童家庭的支持與關懷項目<br>Disabled Children Families Support and Care Project                 |
| <b>06</b> 新項目：緬甸雲彩家園<br>New Project - Myanmar Silver Lining Family Village                     | <b>31</b> 殘障兒童及家長的社會融入項目<br>Disabled Children and Parents Social Integration Project            |
| <b>10</b> 中國事工概覽<br>China Ministry Overview  | <b>32</b> 殘障人士就業及培訓項目<br>Disabled Training and Employment Opportunities Project                 |
| <b>12</b> 留守兒童成長家園項目<br>Left Behind Children Development Center Project                        | <b>33</b> 緊急醫療援助項目<br>Emergency Medical Fund Project  |
| <b>14</b> 山區早期幼兒發展及關顧項目<br>Early Children Development and Care Project in Rural Area           | <b>34</b> 2017 雲彩重點活動回顧<br>Silver Lining Activities Highlights                                  |
| <b>15</b> 山區孤兒及困境兒童資助項目<br>Impoverished Children and Orphans Sponsorship Project in Rural Area | <b>38</b> 財務報告<br>Financial Report Summary  |
| <b>16</b> 貧困山區學校資助項目<br>Impoverished Rural School Sponsorship Project                          | <b>40</b> 來年目標<br>Our Goals   |
| <b>17</b> 關懷城市流動兒童項目<br>Migrant Children Development Project                                   | <b>41</b> 鳴謝<br>Acknowledgements  |
| <b>18</b> 捐款表<br>Donation Form   |   |

# 雲彩行動的工作

## Silver Lining Services

### 使命宣言

“以生命改變生命”

雲彩行動致力幫助中國廣西及緬甸山區貧困孤兒，學生及殘障孩子，為他們改善生活與教育、提供工作機會、康復訓練及緊急醫療援助。我們盼望用愛心與行動讓更多缺乏支援的人得著關懷與祝福，幫助他們改善貧困的生活，重建生命的尊嚴及盼望。

### Missions Statement:

“Your Love changes lives”

Silver Lining is committed to help the impoverished orphans, students and disabled children in mountainous area, through improving their lives, education, job opportunities, rehabilitation and providing emergency medical assistance. With our love and action, we hope to send care and blessings to the marginalized and neglected, help them overcome poverty, while re-establishing their dignity and hope.



給孤兒一個家  
HOME for Orphans

以家庭模式助養孤兒  
雲彩關愛中心  
Family Model Orphanage  
(Silver Lining Caring Center)



同行復康路  
LOVE for the Disabled

緊急醫療援助  
Emergency Medical Assistance

為病童及時提供援助  
Provide immediate help to sick children

資助殘障及腦癱兒童康復與教育  
雲彩特教中心（引導式教育）  
Rehabilitation Special Education Center  
(Conductive Learning)  
Sponsor the rehabilitation service and education for children with disabilities such as cerebral palsy

山校樂無窮  
JOY to the students

改善學生生活及教育  
Improve the living condition and education of students in the mountainous areas

為殘障青年及婦女提供工作機會及培訓  
雲彩工作室  
Silver Lining Workshop

雲彩工作室  
Silver Lining Workshop

## 一個突破性的時刻 A Moment of Breakthrough

在過去的一年，我們再次經歷奇妙的工作！首先我們看見中國的事工繼續不斷地發展，變得更深更廣。如廣西南寧事工的多樣化更能照顧社區的需要，以及大化山區的關愛中心搬遷與康復服務的開展等等。我們還成立了新的事工去照顧不同社群，如留守兒童，青少年等的需要。在管理和運作上，我們喜見內地同工的經驗已顯得成熟。基本上中國雲彩已經可以獨立地運作和發展，並且成為我們整個服務的模範和重要的資源。而香港和美國雲彩可以全力發展中國以外的地域如緬甸，東南亞等地的事工。

感恩見證著緬甸事工的開始與發展，在短短的一年內在彬烏倫開設的雲彩家園（孤兒園）已經成立和運作；靠近緬北戰區南翁雲彩普益學校校舍在數月間也迅速地興建，並且已收生及開課；在仰光已經與相關機構連結上，籌備開展特殊兒童康復教育服務。緬甸事工迅速的發展，完全超乎我們所想所求，為著雲彩一切奇妙的發展而鼓舞！

我們展望能將緬甸的模式，將服務引到東南亞其他國家如越南，柬埔寨等地，讓雲彩的理念能傳承，讓世界各地更多的孤兒寡婦和有需要的社群得到祝福！這是一個突破性的時刻，讓我們更加努力，集合我們的經驗和資源將愛與盼望傳到更遠的地方！

劉中亞  
董事會主席

In the past year, we have again experienced fascinating work. Our service in China has been developing continually, in broader and more profound aspects. For instance, the diversity of service at Nanning, Guangxi becoming more suitable for the community needs, as well as the relocation of the Care Center in Dahua's rural area and the launch of rehabilitation services. We have also established new facilities to bring care to different communities, such as left-behind children and teenagers. Regarding management and operation, we are pleased to see that our colleagues in the Mainland are getting more experience. Silver Lining China can now run and operate independently and act as the model and essential resources for all of our services. Silver Lining Hong Kong and the United States will now put more focus on areas outside of China - Myanmar and other regions in Southeast Area.

I am grateful to witness the beginning development of service in Myanmar. In the past year, Silver Lining has opened an orphanage in Pyin Oo Lwin called the Silver Lining Family Village; as well as a school near the war zone areas of Northern Myanmar called Nan Weng Silver Lining Pu Yi School, now accepting and enrolling students. In Yangon, we have connected with related organizations to prepare the launch of the educational cerebral palsy rehabilitation program. It is out of our expectation to see the rapid growth of our services in Myanmar, and Silver Lining's remarkable works inspired me!

We are looking forward to bringing our service model from Myanmar to other countries in Southeast Asia such as Vietnam and Cambodia, so Silver Lining's missions can be spread and carried forward to more orphans and widows as well as other community groups in need. The time is now, let us put our best efforts to accumulate our experience and resources to spread love and hope even further!

Board Chairman  
Sammy Lau



以真誠的愛化作行動，去幫助及祝福世上最無依無靠的孩子及貧困人，讓他們的生命得著改變，如雲彩般的色彩，充滿喜樂與盼望，更能以愛還愛，幫助其他人，發揚人世間的真善美。Chris 與 Lydia 帶著這樣的使命創辦了雲彩行動，經歷十個年頭，由廣西一個點的服侍，延伸至貴陽，到今年更走到緬甸，全賴不斷增添的支持者，認同雲彩的使命，給予精神上、資源上與行動上的支援。

回顧過去一年，Chris 與 Lydia 帶著雲彩的團隊絕不怠慢，他們洞察廣西腦癱兒童教育與康復上的更大需要，不單在「量」方面，更是在「質」方面；眼看多年接受社區康復的孩子由於地域分散，得到探訪指導的次數遠遠低於他們的需要，以致他們的進度緩慢。藉著一位老師的建議，廣西雲彩中心首創了「遠程康復教育」，為處於偏遠地區腦癱孩子在家裡設立電腦網絡系統，讓他們每天透過視像跟著雲彩中心的老師與治療師上課與鍛煉。未能入學的腦癱孩子因而每天如同上學一樣學習；上了學的腦癱孩子，每天下課後有一小時的持續體能鍛煉，使得身心都得到健康的發展。

在緬甸，雲彩行動有機會服侍孤兒與腦癱孩子。文化差異與語言不通給予雲彩的團隊不少的挑戰，特別是應用引導式教育於腦癱孩子的教育與康復上，緬甸的專業人員更是一片空白的。然而，緬甸的治療師與老師積極的學習與投入的參與，在短短的一年間建立了兩個引導式教育班的雛形。孤兒的服侍 - 家園與學校，更是發展迅速。

香港雲彩行動除了提供國內與緬甸的支援外，今年在香港發起首次「世界腦麻日」倡導活動，喚起市民大眾關注腦麻痺（腦癱）人士也是社會上的一份子，以「We are here」為主題，讓腦麻痺人士有發聲的平台。更以20米長板畫創作作為啟動儀式，由腦麻痺同學與健全同學及公眾人士合共100多人來完成，鼓勵傷健共融，互相接納。首次雲彩「世界腦麻日」倡導活動得到15個機構支持。

過去一年，雲彩行動工作的點滴，見證著雲彩的團隊靠著那加給我們力量的，堅守初衷，憑著信，迎難而上。盼望雲彩繼續被使用，繼續獲得各方的支援，盡心在微小的群體獻上最好的。

鄭毓君博士  
義務總幹事（香港）

Transforming genuine love to actions will help give blessings to children and people in poverty. These actions change their lives, just like the flying colors of Silver Lining which bring happiness and hope to other people, spreading love and genuineness to the world. These are the visions Chris and Lydia brought to Silver Lining Foundation years ago. After 10 years, it expanded from servicing in Guangxi and Guiyang to Myanmar in this year. All these cannot be achieved without our increasing supporters who shared the visions with Silver Lining and give us support in terms of resources, actions, and spirits.

Reviewing the past year, Chris and Lydia, leading our team, have never slowed down. They gained insights that education and rehabilitation for children with Cerebral Palsy in Guangxi have more needs not only in terms of quantity but quality. They found that children who received community rehabilitation service for years have slow progress as they are scattered around the area and have not had enough visits that they actually need. Suggested by a teacher, Silver Lining in Guangxi have initiated "Distance Rehabilitation Education", setting up network system at the rural homes of children with Cerebral Palsy, who will be able to take classes and practice every day with teachers and therapist at the Silver Lining Center. Children with Cerebral Palsy who cannot go to school can also practice every day; those who attend school will be able to exercise for an hour after school, maintaining a healthy development both physically and psychologically.

In Myanmar, Silver Lining gained chances to serve orphans and children with Cerebral Palsy. Cultural differences and language barriers have posed challenges to Silver Lining's team, especially professionals in Myanmar who in the beginning had no concept about using the conductive education approach in education and rehabilitation. Yet, Myanmar's therapists and teachers have been involved in learning the approaches and have successfully built up two basic conductive education classes within one year. In addition, the development in orphan services, home village, and schools is rapidly expanding.

Besides providing support to the Mainland and Myanmar, Silver Lining Hong Kong has also initiated the first World Cerebral Palsy Day in Hong Kong, spreading awareness to the general public that people with Cerebral Palsy are also part of our community. With "We are here" as the theme, a platform was set up for people with Cerebral Palsy to voice out. A 20-meter board painting highlighted the launch ceremony, where over 100 of students with Cerebral Palsy, regular students, and the public took part in completing the painting. This is to encourage social inclusion and mutual acceptance. The first initiative of World Cerebral Palsy Day by Silver Lining has gained support from 15 organizations.

In the past year, Silver Lining's work is the testimony of Silver Lining's team effort, giving strength to us to keep our faith. With faith, we overcome the obstacles. We hope Silver Lining can serve more and be supported by all from society, continuing to contribute the best to the minorities.

Honorary Executive Director (Hong Kong)  
Dr. Clare Cheng

西藏  
Tibet

四川  
Sichuan

湖北  
Hubei

雲南  
Yunnan

尼泊爾  
Nepal

不丹  
Bhutan

達卡  
Dhaka

孟加拉共和國  
Bangladesh

緬甸  
Myanmar

雲南  
Yunnan

貴州  
Guizhou

湖南  
Hunan

廣西  
Guang Xi

河內  
Hanoi

寮國  
Laos

海南  
Hainan

泰國  
Thailand

柬埔寨  
Cambodia

越南  
Vietnam

曼谷  
Bangkok

金邊  
Phnom Penh

胡志明市  
Ho Chi Minh

馬來西亞  
Malaysia

吉隆坡  
Kuala Lumpur

### 2005

創辦人Chris和Lydia舉家從美國移居南寧，在中國創立「雲彩行動」，幫助殘疾孤兒及為殘障青年提供就業機會。

Chris and Lydia moved to Nanning, China to provide job opportunities for disabled youth.



### 2017

- 大化雲彩關愛中心搬遷至新家園
- 緬甸曼德勒省彬烏倫市建立雲彩家園
- 在緬甸開展助學項目地點包括：南翁、南站、臘戍、弄曼、當陽
- 於緬甸仰光Eden Center開展腦癱兒童引導式康復教育項目
- Guangxi Silver Lining office expansion
- April, opened an orphanage "Silver Lining Family Village" in Pwin OO Lwin, Myanmar
- Preparing and opening schools within the Shan State, Myanmar (Nan Weng, Nan Zhan, Lashio, Nong Man, Dang Yang).
- Yangon, Myanmar started a rehabilitation center for children with cerebral palsy.

### 2016

- 參加在匈牙利舉辦的“國際引導式教育論壇”，並在論壇上分享實行引導式教育經驗
- Participated the "International Conductive Education Guidance Conference" held in Hungary, shared our background and experience with conductive education.

### 2015

- 南寧康復中心開設重症弱能腦癱兒童日間照顧服務
- 美國「故事悅讀」義工計劃
- Rehabilitation center in Nanning began to offer day care services for children with cerebral palsy.
- In USA "The Wonders of Stories" Volunteering Program



### 2007

雲彩行動正式成立，及開設雲彩工作室。  
Officially established Silver Lining Foundation and Silver Lining Workshop.

### 2008

開展緊急醫療救助項目。  
Established emergency funds to assist children with emergency medical needs.

### 2009

- 香港註冊成立雲彩行動 - 非牟利機構
- 開始關注山區學校的貧困兒童，並開展支援服務
- 為貧困家庭的腦癱兒童，提供康復訓練費用資助
- Officially registered as a non-profit organization in Hong Kong.
- Began to aware the needs and supports for the underprivileged children in mountainous area.
- Subsidize rehabilitation-training funds for underprivileged families with cerebral palsy children.



### 2010

雲彩關愛中心開幕  
Establishment of our Silver lining Families Village center.



### 2011

- 南寧開辦雲彩康復中心
- Established Silver Lining Rehabilitation Center for children with cerebral palsy.



### 2014

開設兒童成長家園，為留守兒童及困境中的兒童提供服務。  
Established Children Center, provide service for children with parents away from work in other cities, and underprivileged children.

### 2013

- 南寧康復中心開展特教班
- Rehabilitation center started elementary school level special educational classes.



### 2012

- 擴展南寧腦癱兒童康復中心。
- 雲彩開展社區孤兒助養項目。
- Rehabilitation Center expansion.
- Silver Lining began sponsoring orphans in community.



**緬甸雲彩家園開幕**  
Myanmar Silver Lining Family Village Opening



緬甸位於東南亞，人口約5,500萬。國家飽受長達50多年的內戰困擾，至今仍未歇止。同時，緬甸的毒品問題亦相當嚴重。內戰和毒品泛濫令很多無辜的孩子失去父母淪為孤兒。

了解到緬甸的需要，又遇到有心照顧孤兒的同路人之後，雲彩行動決定在緬甸成立「雲彩家園」。緬甸雲彩家園終於在2017年10月底正式開幕。家園繼續以模擬家庭的方式照顧孩子，希望透過家園讓孩子重拾愛與關懷；不單止希望孩子的身、心、靈都得到全面的發展，更加想培養這些孤兒成才，希望他們有愛心、責任感、正確的價值觀，長大後能夠貢獻社會，正面影響緬甸的發展。

Myanmar, located in Southeast Asia with a population of 55 million, has been suffering from civil wars for over 50 years and the wars are nowhere near the end. Years of fighting have resulted in huge casualties and financial loss, as well as worsening problems of drugs. Civil wars and drug abuses have cost innocent children to lose their parents and become orphans. Understanding the needs in Myanmar and having found the right people to take care of the orphans, Silver Lining decided to set up the Silver Lining Family Village in Myanmar and held an opening ceremony near the end of October 2017. The Family Village adopts the family model to care for the children and our hope is that the children can feel loved again! Silver Lining not only wants them to enjoy an all-round development: physically, emotionally and spiritually, we also want them to develop their own talents and become a person with compassion, responsibility, good attitude and value, so that they can contribute to the society and influence the development of Myanmar positively.



**彬烏倫雲彩家園“給孤兒一個家”項目**  
Pyin Oo Lwin - "A Family for Orphans"

在緬甸因長年內戰和毒品氾濫，導致很多孩子失去父母，成為孤兒無人照顧，令他們的生理和心理都面臨巨大的壓力。雲彩行動在2017年4月在緬甸曼德勒省彬烏倫市 (Pyin Oo Lwin) 建立雲彩家園，盼望能幫助孩子健康成長。於2017年年底，家園組成3個家庭，共助養30名孩子。家園孩子的基礎教育普及率達到100%。孩子的生活環境得到改善，讓他們再一次感受家庭的溫暖。希望讓孤兒們感受到這種愛，讓他們明白到雖然有著不幸的過去，但他們不一定孤單，因為世界上仍然有人愛惜他們，他們也有機會享有一個愉快的成長過程。願更多的人付出愛心，以生命改變生命！

In Myanmar, many children have lost their parents and family due to drug addiction and the long term civil war; their lives difficult both mentally and physically. On April 2017, Silver Lining established the Silver Lining Family Village in Pyin Oo Lwin, Myanmar. By the end of 2017, our family village has 3 families supporting 30 children in total. Through our family village, we hope our children receive all the basic education, and improve their living standard, allowing the children to regain the warmth of a family! We want the orphans to experience the same kind of love, so that they will come to learn that though their past is unfortunate, they are not alone; there are still many people who care about them and they have every chance to experience a happy childhood. May they continue to experience love and have their lives transformed!



**服務區域地圖**

Map of all our services in Myanmar

藍色字是 2017 年的服務區域  
Blue : 2017 Our service areas

紅色字是 2017 年完成項目考察，預計 2018 年開展  
Red : Planning to start new projects in 2018





# 新項目 - 緬甸雲彩家園

New Project - Myanmar Silver Lining Family Village

## 彬烏倫雲彩家園“給孤兒一個家”項目

Pyin Oo Lwin - "A Family for Orphans"

項目名稱 Project Title	年份 Year	受益人數 Numbers of People
彬烏倫雲彩家園“給孤兒一個家” Pyin Oo Lwin Silver Lining Family Village "A Home for Orphans"	2017年 2018年計劃 Planning	30 100

彬烏倫雲彩家園是以家庭模式助養孤兒，每10個孩子一個家庭，聘請一位媽媽照顧孩子，通過培訓照顧者掌握親子的知識，模擬普通家庭的氛圍，盼望孩子可以在愛的環境中健康成長，擁有和普通孩子一樣的快樂童年。

In our Silver Lining Family Village at Pyin Oo Lwin, we use family style method to care for our orphans. Every 10 children are assigned to one family which consists of a mother as their caregiver. We train the mothers to properly bring up these children and other parenting skills. Through a family model, we hope the children can grow in a loving environment and have a normal childhood.



很多孩子剛來的時候，只懂自己民族的方言，緬甸文也不會說，溝通起來非常的困難。到年底，基本上所有孩子都已經可以用緬甸文進行溝通。

Many of the children that come to our family village can only speak their own dialects, which leads to difficulty communicating with them. By the end of the year, almost all the children can speak Chinese and communicate with us.



在緬甸，因為貧困，很多孩子不能讀書上學，還有一些孩子因為超過了入學的年齡，學校不錄取，因此不能讀書。雲彩家園聘請老師為孩子們補習。讓不能上學的孩子有機會接受教育，也讓能上學的孩子可以將落後的進度補回，跟上學校的學習進度。

In Myanmar, due to poverty, many children cannot go to school or in some cases, some exceed the age of admission. Silver Lining Family Village has hired teachers to educate and tutor our children, providing an opportunity for them to receive an education and tutoring programs to improve their grades.

2017年底，牙醫和眼科醫生到緬甸雲彩家園做義工，為家園的孩子治療牙齒和眼睛，並講解相關的衛生知識。孩子們的衛生狀況得到有效改善。



At the end of 2017, dentists and optometrists volunteered at the Silver Lining Family Village to check the children's oral hygiene's and eyesight's and teach them about basic health knowledge.



## 緬甸山區兒童全人成長項目

Rural Areas Children Development Project in Myanmar

緬甸不少家庭因長期受到內戰和毒品的困擾，生活貧乏，很多孩子因此沒有書讀的機會、有些孩子甚至因此走上了吸毒和販毒的道路。

Numerous families in Myanmar are in extreme poverty due to the ongoing civil war and drug abuse. Because of this a lot of children do not have the chance to go to school, causing them to take different routes in life such as drug abuse or drug trafficking.

2017年底雲彩行動分別在緬甸禪邦的南翁、南站、臘戌、弄曼、當陽等城市，開設5家學校，並開展助學項目，令貧困家庭的孩子也有上學的機會。

In 2017, Silver Lining started opening five schools in different parts of Shan State, Myanmar: Nan Weng, Nan Zhan, Lashio, Nong Man, and Dang Yang to allow the underprivileged children to have the chance to go to school.

項目名稱 Project Title	2018年計劃 Planning	受益人數 Numbers of People
彬烏倫緬甸山區兒童全人成長項目 Pyin Oo Lwin Children in Rural Areas Development Project	南翁雲彩普益學校 Nan Weng Pu Yi School	100
	南站明光學校 Nan Zhan Ming Guang School	100
	臘戌歸正學生中心 Lashio Student Center	40
	臘戌弄曼和平學校 Lashio Nong Man Peace School	40
	當陽普恩學校 Dang Yang Pu Yin School	20



南翁是位於木姐市附近的一個小村庄，靠近戰區，很多戰區生活的平民逃難到此避難，孩子們面臨著讀書難的問題。2017年底雲彩資助建設的南翁雲彩普益學校開工建設，預計未來最多可容納200個孩子上學。

Nan Weng is a small village located in Muse, Myanmar very close to the war zone. There are many refugees living there that have fled from the war and as a result their children cannot go to school. By the end of 2017, Silver Lining started building a school in Nan Weng and we are estimating that our school will accept a maximum of 200 children.

## 緬甸特殊兒童康復與教育項目

Myanmar Rehabilitation Center

在緬甸針對腦癱孩子的康復教育非常缺乏，令很多腦癱孩子未能及早接受康復訓練及治療。雲彩行動憑著在國內多年為腦癱孩子進行康復訓練的豐富經驗，於2017年在緬甸仰光的Eden Centre開展腦癱兒童引導式康復教育項目，為緬甸腦癱孩子提供整全發展理念的康復教育服務。

In Myanmar cerebral palsy is not very well known and many cerebral palsy children do not have the chance for treatment or rehabilitation. With many years of experience, Silver Lining started the conductive education rehabilitation project in Eden Centre at Yangon, Myanmar in 2017, providing an opportunity for cerebral palsy children to rehabilitate.

2018年計劃 項目名稱 Project Title	彬烏倫緬甸特殊兒童康復與教育項目 Myanmar, Pyin Oo Lwin Special Need Children Rehabilitation and Education Program
受益人數 Numbers of People	20



**大化**  
Dahua

在大化縣的雲彩關愛中心，我們繼續透過「給孤兒一個家」這項目，以家庭模式為沒有人照顧的孩子提供一個溫暖的家。目前照顧著69個孩子。中心為孩子營造家庭的氛圍，並透過全人發展理念，即生理、心理、社交、情緒等全方位的關懷，讓關愛中心的孩子和可以跟普通家庭的孩子一樣，健康快樂地成長。

大化縣還有許多孤兒及留守兒童生活在山區。因為關愛中心的地方有限，因此，我們也在大化山區開展了散居孤兒資助、學校資助、早期幼兒發展與關顧，以及農村兒童成長家園等項目，期望透過這些工作，讓孤兒和留守兒童的生活得到改善。

At Silver Lining Caring Center in Dahua county, we continue to provide a warm "family" for orphans or unattended children through "A Home for Orphans" project, taking care of 69 children. The Center strives to create a family atmosphere and care for the children through a holistic development approach, covering physical, psycho-logical, social and emotional aspects, with the hope that the children at the Center can grow healthily and happily just like other children raised in regular families.

In Dahua, there are still many orphans and left-behind children living in rural and mountainous areas. Since there is limited space at the Caring Center we have launched different subsidy programs for these children in rural schools as well as early child development and care, etc. We hope these projects will bring improvements to their lives.



**南寧市**  
Nanning County

2017年，廣西雲彩繼續在殘障兒童康復與教育、殘障兒童家庭支持關懷、社會宣傳與倡議、殘障兒童及家庭社會融入等方面提供服務。截止至2017年底，廣西雲彩共服務了136名腦癱兒童，在雲彩康復中心接受訓練的有90名，社區康復的則有46名。

目前，雲彩共開設 9 個學班，學前組 3 班、小學組 5 班（1 - 5 年級）、重度弱能兒童日間照顧 1 班。每個學班都會根據孩子的能力、障礙、年齡提供適切的服務和訓練。

殘障人士面對的問題是複雜的，單一的康復服務並不足夠讓他們融入社會。因此，廣西雲彩除了提供康復與教育服務，也在家長的能力建立、促進家庭關係和諧、殘障兒童社會融入等方面繼續努力，尋求突破，讓家長和孩子有更充分的準備融入社會生活，同時增加殘障兒童及其家庭與社會接觸的機會，有利促進社會對殘障人士的認識和接納。

In 2017, Guangxi Silver Lining continues to support disabled children and their families through rehabilitation and education. We do this by engaging with the community, promoting advocacy, and social integration for the disabled children and their families. At the end of 2017, Guangxi Silver Lining has supported 136 children with cerebral palsy; 90 children are receiving training at our center, and 46 children receive training at community rehabilitation center.

Currently, there are 9 classes at Silver Lining, which include 3 pre-school classes, 5 primary school classes and 1 daycare class for severely disabled children. Every course provides service and training according to the child's ability, age, and limitations.

The problems faced by disabled persons are complicated. Rehabilitation service alone is not enough to help them integrate into the community. Therefore, apart from rehabilitation and education services, Silver Lining Guangxi also makes an effort to empower parents, facilitate family relations as well as the social integration of disabled children so that families' will be more prepared to step into society. Moreover, these opportunities increase the chance for disabled children and their families to interact with the community and help facilitate the society's understanding and acceptance of disabled individuals.

## 留守兒童成長家園項目

Left Behind Children Development Center Project

留守的少年兒童正處於成長發育的關鍵時期，在成長過程中缺乏父母在思想認識及價值觀念上的引導和幫助，情感上的關心呵護和有效監管，容易出現安全、心理、學習等等諸多問題。大化雲彩開展農村留守兒童成長家園項目，利用周末和孩子假期時間開展各類活動，從而豐富孩子的娛樂生活，關注他們的成長，在生活和精神上給予關愛。



中秋節遊園活動猜字謎  
Mid-Autumn Festival Activities

Many children are left behind in China, due to parents going elsewhere to work to support the family. These years are very important for the growth of children and a lack of guidance and care from the parents has an everlasting effect on a child's mental growth. Due to this, many children have problems with their studies, are insecure about themselves, and display other psychological growth. Silver Lining understands the need to care for these children and opened a "Villages Left Behind Children Development Center" in Dahua, China. We hope to enrich a child's mental and physical health by allowing children to come to our center on weekends and holidays and do various activities that show our support and care.



社工到鎮流村小學和學生一起交流互動  
A social worker interacting with the children in village school

As of December 2017; our service areas include Dahua Jingshan Hill Village County, Fengxiang Village, Gongli-ang Township in Zhongliang Village, Gongchuan Township Village, supporting a total of 3124 people. To cultivate the children's growth, we use various activities to teach them about self-development and the importance of education. With a healthy and fun environment, the children learn about the meaning of a healthy lifestyle and how to protect themselves to prevent anything bad from happening; ultimately to cherish and enjoy life!



學生在寫心願卡  
Students writing their wishes on the wishing cards



西寧村成長家園重陽節遊園活動  
Chong Yang Festival Activity at Xining Village Development Center

## 留守兒童服務

Left Behind Children Service

廣西隆安縣屬於國家級貧困縣，經濟落後，留守兒童問題嚴重。廣西雲彩承接廣西民政廳“三區計劃”項目，在隆安縣培養當地社會工作人才，提升當地社會工作服務水平。2017年透過在村小學，開展主題班會、專業小組、校園活動、“四點半課堂”、社區活動、親子活動等，以社區支持、校園支援的方式服務留守兒童。

Guangxi Longan, China is considered one of the poorest counties in the country; many parents have no choice but to leave their children behind and go to other cities to work. Due to this, many children do not have proper care and growth. Guangxi Silver Lining is now continuing Guangxi Civil Affairs Department's "Three District Project" program, where we train the local social workers to improve their overall social services skills to help the children. In 2017, through the county's primary school, school activities, 4:30 PM classes, family activities, and community activities, we received a lot of support and are able to continue to care for the left behind children.

## 兒童成長家園

Children Development Center

2017年在西寧村花凌屯建立了“兒童成長家園”。社工每天下午及周末都會開放成長家園，為孩子們提供課業輔導、手工興趣小組班、身心健康成長活動、閱讀活動等專業小組，為孩子課餘及節假日提供一個安全、有趣、健康的成長空間。在節假日也會與當地村委一同開展社區活動，促進社區內相互關愛的氛圍，營造和諧社區。透過與當地村委合作開展兒童成長家園，透過平常的家園活動、社區困境家庭探訪，發現有潛在風險影響的兒童，為兒童的健康成長保駕護航。全年共開展周末主題活動14次，社區活動3次，共服務744人次。

In 2017, we opened "Children Development Center" in Xining Village of Hua Lington, the center is open every afternoon and on weekends. Children come to the afterschool for tutoring, arts, crafts, personal health programs, reading programs etc. The center allows the children to have a safe and fun environment to go to after school and on holidays. During the holidays, our center will hold events with the local village; with this opportunity, individuals have the chance to care for the community. With the local village committee's participation, our Children Development Center can provide social services for the local underprivileged children through home visitations, family event days, or by giving immediate medical attention to the children. As of 2017, we have held 14-weekend events, 3 community activities, and served 744 people.

2017年 項目名稱 Project Title	西寧村花凌“兒童成長家園” “Children Development Center” in Xining Village of Hua Lington
服務人次 Numbers of People	744



西寧村小學學生班級集體慶生會  
Xining Village School's students are celebrating birthdays

## 校園服務

School Campuses Services

2017年服務了兩所村小學——西寧村小學、鎮流村小學。社工在學校開展手工興趣活動、青春期小組、趣味運動會、六一活動、中秋遊園等主題，形式新穎多樣的活動，促進青少年良好品格的培養。除了關注學生的發展，社工也對學校老師給予很多支持，開展教師減壓活動、項目匯報與總結，一同對開展的服務進行檢討與優化，與教師一起為學生的全面發展而努力。兩所學校受益學生共747人。

As of 2017, we are providing services to two village primary schools: Xining Primary School and Zhen Liu Primary School. Our social workers started various activities within the school: arts and crafts, teenagers care group, fun sports day, children's day, Mid-Autumn Festival, and other activities; these events help cultivate the teenagers moral character and good mannerisms. In addition to caring for the students, the social workers also support and encourage the local teachers, by starting stress relief programs where teachers discuss and reflect on the activities done with the children and evaluate if the services are useful. As the students grow and learn, so too do the teachers. Currently, we are supporting a total of 747 students at the two schools.

2017年 校園服務 School Campuses Services	西寧村小學、鎮流村小學 Xining Primary School and Zhen Liu Primary School
受益學生 Supporting Students	747



西寧村小學六一文藝晚會  
Children's Day Performance in Xining Village





## 山區留守兒童早期幼兒發展及關顧項目

### Early Childhood Development and Care Project in Rural Area



幼兒期是孩子成長的關鍵時期，如果在幼兒生活能得到良好的營養、照顧和教育，將會為孩子的身心成長、未來的學習和發展打下扎實的基礎。大化雲彩為了讓山區貧困家庭的幼兒及留守兒童獲得有質量的幼兒教育和關顧，開展了早期幼兒發展及關顧項目，給予孩子幫助和關愛。

截至2017年12月，是項關顧項目的受益幼童共3473人次，受助單位包括北景鎮4所幼兒園以及大化縣10所幼兒園。通過改善幼兒教育環境及設施，為孩子添置所缺用品、資助孩子的生活費，讓孩子的教育及身體發育得到保障；除此以外，並開展幼兒教師的培訓，讓教師的能力有所提升。透過支持幼兒園開展的親子活動、同樂會、六一活動等文娛活動，為孩子們營造一個溫暖快樂的教育環境，從而得到健康、快樂的成長。



Early childhood is a time when children grow tremendously; therefore this is a very crucial stage for the children's future, as the foundation of their well being and learning is formed during this period. To provide better education and care for the left behind children in the rural mountainous area, Dahua Silver Lining established the Early Childhood Development and Care Program in Rural Areas to help and care for these children.

As of December 2017, the program supports 3473 children, 4 kindergartens in Dajing town, and 10 kindergartens in Dahua County. For the children to have a loving and healthy overall development our program provides school materials, financial support, facility renovations, preschool teacher training programs, as well as recreational activities that include Music Day, Children's Day, and family events.

2017年 項目名稱 Project Title	早期幼兒發展及關顧 "the Early Childhood Development and Care"
受益人次 Supporting People	3474



## 山區孤兒及困境兒童資助項目

### Impoverished Children and Orphans Sponsorship Project in Rural Area

大化縣地處大石山區，大化雲彩所服務的孩子大多是散居在各個偏遠村落的貧困孤兒，他們因種種的不幸原因而失去了父母淪為孤兒。這些孩子有的與年邁祖父母相依為命，或由親戚撫養，而他們的相通處就是生活困苦、物質匱乏。此外，孩子的成長過程中由於缺少足夠的關懷、呵護和引導，導致容易產生內向、自卑、叛逆等性格。大化雲彩通過開展關懷項目，改善孩子們的基本物質條件，除了提供最基本的生活所需，更積極提供心靈陪伴。為散居於山區的困境兒童得以健康成長，大化雲彩一直在努力著。

截至2017年12月，是項關懷項目共有74位直接受益人，當中的服務區域包括：大化縣 - 大化鎮、江南鄉、北景鄉、古河鄉、七百弄鄉、共和鄉、六也鄉、板升鄉、百馬鄉、雅龍鄉，以及都安瑤族自治縣-下坳鄉共11個鄉鎮。通過每兩個月進行一次的探訪，不單給孩子們送上生活補貼、日常生活及學習用品等，更會與他們談心、互動，從而了解孩子的學習及心理狀態，並對他們的心理問題進行引導和糾正，為孩子的健康、快樂成長保駕護航。目前已有一位孩子順利完成了專科學業並找到稱心工作。

Dahua County is in Dashi Mountainous Area, the orphans Dahua Silver Lining sponsors come from different rural surrounding villages. Due to various misfortunes these children lost their parents and were taken in by their old-age grandparents, or relatives and continue to live in poverty. The lack of care and parental guidance causes the children to develop insecurities, rebellious, and introverted personalities. Through this project, Dahua Silver Lining helps improve the children's quality of life, provide daily essentials and life guidance; Dahua Silver Lining has been working hard to enhance the children's overall well-being.

By December 2017, we have supported 74 people. These service areas include: Dahua County - Dahua Town, Jiangnan village, Bei Jing Village, Gu he Village, Qi Bainong Village, Gong He Village, Liu Ye Village, Ban Sheng Village, Bai Ma Village, Ya Long Village for a total of 11 villages in the Du'an Yao County. We visit these families every two months and bring the essentials such as school supplies and interact with the children. By talking with the children we get an update of their status; examples include schoolwork as well as psychological questions to check their behavior. As of now, we have one child who has completed his studies and found a satisfying job.



● 健康檢討  
Children's health check



● 社工訪問  
Social worker visitation

2017年 關懷項目 Care project	山區的困境兒童 Impoverished Children
受益人 People Supported	74



● 鄉村的小孩子  
A child from the village

**山區學校資助項目**  
Impoverished Schools Sponsorship Project

大化山區學校的孩子大多來自周邊的少數民族農村，由於居民的生活條件非常艱苦，學校教育師資也非常緊絀，學生的課外活動、生活實踐等乏善可陳。2010年大化雲彩開始關注農村教育，為了改善農村學校孩子們的學習和生活環境，豐富孩子們的校園生活，促進農村教育事業的發展，2017年大化縣雲彩服務團隊繼續為大化山區學校提供支持。

Most of the children from Dahua mountainous schools district are from the surrounding minority villages. Due to the harsh living condition in the rural areas of Dahua, schools often lack teachers, materials, and extracurricular activities. In 2010, Dahua Silver Lining noticed how deprived the schools were in the mountainous areas and established a program specializing in funding schools in rural areas of Dahua, to improve the living and learning environment for the children.



**山區學校**  
Schools in Mountainous Area

項目共資助大化縣偏遠山區11所中小學校開展服務，通過資助學校基礎設施如電腦、打印機等，以輔助教師進行教學活動，從而提高工作效率；在體育設施方面，通過添置乒乓球桌、排球架等，豐富孩子的校園生活，促進他們的體育發展，增強體能；通過添置飯盒架等，大大地提高孩子們生活環境的衛生情況。在豐富學校生活、關注兒童身心健康方面，通過學校支持開展體育活動、集體生日會、六一活動等文娛活動，豐富課餘活動，讓孩子們感受到學校尤如大家庭一樣，除了能學習到知識，也是充滿溫暖與快樂的地方，讓他們能健康、快樂地成長。

For this project, we are supporting 11 schools in the rural mountainous areas of Da Hua. We provide schools with much needed equipment such as computers and printers; this helps a teacher's teaching to be more efficient and informative. We have also installed table tennis and volleyball sets for PE class and installed lunch box racks for sanitation and hygiene purposes. We want the children to see their school as a big family unit that they can rely on. We carry out different activities which include monthly birthday parties, Children's Day, and other outdoor events. Our wish is that this creates a warm and happy environment for the children as they grow up.

2017年項目 Project	山區學校 Schools in Mountainous Area
資助學校 Supporting Schools	11

**助學**  
Financial Aids

2017年，大化雲彩通過整合社會資源，為46名貧困學生提供助學金，緩解了他們的學習壓力，也一圓他們的讀書夢。

In 2017, Dahua Silver Lining supported 46 underprivileged students with tuition grants and local resources, relieving their financial stress thus allowing students to focus on learning.

2017年項目 Project	助學 Financial Aids
受益人數 Numbers of People	46



**流動兒童服務**  
Migrant Children Development Service Project

富德新村小區涵蓋3所私立中小學，社區大部分居民屬於流動人口，許多外來民工在這裡居住，他們的子女也大多在附近的私立學校就讀。大部分外來民工的子女，因為社區的複雜環境而衍生不同問題，如：放學後無人看管、成長過程遇到煩惱，以及缺乏親子教育等問題。廣西雲彩以富德社區為基點，繼續開展“成長護航”項目，關愛城市流動兒童。並增設“雲彩社工站”，開展包括個人成長、兒童保護、閱讀促進、親職教育、親子活動、社區營造等公益服務，關注流動兒童的成長

4:30課堂  
每周一至周五，主要有課業輔導、兒童閱讀、課外興趣班等。  
項目受益達1329人次



● 流動兒童在志願者帶領下在社區宣傳社工及雲彩社工站服務  
Migrant children volunteering to promote Silver Lining and social services to the community

Fu De Village County has three private primary schools where most of the people in the county are migrants coming from complicated backgrounds. The parents of these children have better opportunities in their jobs, but since their children often develop bad habits because they have no one to look after them after school ends. With the lack of care and parental guidance during their growth, these children easily go down a similar path of poverty. Guangxi Silver Lining sees the importance of a child's growth; and in Fu De County we started the "Migrant Children Development Service Program." Inside the center, we have programs for personal growth development, child protection, reading programs, parental education, parent and children activities, and community services. These activities focus on supporting and helping the migrant children in their adolescent years.

4:30 Classes  
Monday to Friday; Tutoring center, children reading, and recreational classes.  
Supporting: 1329 people.

2017年項目 Project	流動兒童服務 Migrant Children Development Service
受益人次 Supporting People	1329

**開心周末**  
Happy weekend

每周六開展主題活動，如青春期小課堂、手工興趣班、美食DIY等，通過多元化的服務方式，讓孩子們在活動過程中學習合作，學會尊重和與別人友善相處。

活動受益達551人次  
Every Saturday, we hold different theme programs: development class, teenager class, handcraft class, food class. Through these classes, the children learn how to work with other people, respect one another, and interact with others.

2017年項目 Project	開心周末 Happy weekend
受益人次 Supporting People	551



● 兒童體驗DIY蛋糕過程  
Children learning how to bake a cake

**暑期營、社區外展活動**  
Summer retreat and Outdoor activities

暑假期間開展為期一個月的暑期營活動；每季度開展一次外出活動，如兒童歡樂購書、戶外親子活動等；節慶的社區活動如中秋活動等；以及貧困兒童家庭探訪等。讓流動兒童得到有質量的教育和陪伴，營造溫暖健康的成長環境。

活動受益達422人次

During summer vacation, we have one month dedicated to our summer retreat and every season we hold a one-time outdoor activity for the children as well. The children use this opportunity for outdoor family activities and purchase books to read. On public holidays we have special events like the Mid-Autumn Festival and family visitations. By doing this we allow migrant children the best opportunity positively affect their academics and personal growth.  
Supporting: 442 people.



● 流動兒童暑期營活動閉營禮  
Migrant children summer retreat

2017年項目 Project	暑期營、社區外展活動 Summer retreat and Outdoor activities
受益人次 Supporting People	442



# 「助養小天使計劃」

Little Angel Child Sponsorship Program

因著您的幫助，每個孩子都可以成為祝福人的小天使！

With your support, every child can become a little angel that blesses others!

每月HKD \$300 (US\$38) /Month



邀請您成為助養天使！  
Invite you to become a Sponsorship Angel!

透過每月港幣 \$ 300 ( US \$ 38 ) 參與「助養小天使計劃」成為助養者，支持雲彩行動直接照顧孤兒、資助山區貧困學生或特殊兒童康復與教育。助養者可透過通信或探訪，了解他們的需要並與孩子建立關係，見證他們的成長。

Become a child sponsor and connect with your sponsored child through letter correspondence or visit. Your monthly donation will enable Silver Lining to care for orphans and impoverished children in the mountainous areas, as well as children who suffer from cerebral palsy. Your love changes lives!



即時助養



www.slining.org

## CONTACT INFORMATION UPDATE

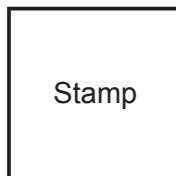
Thank you for your support to Silver Lining Missions. Please help us keep our records updated by reporting any changes. You may send your updates to: [info@silverliningmissions.org](mailto:info@silverliningmissions.org) or fill out and return the form below:

Name: \_\_\_\_\_ Donor ID: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Street \_\_\_\_\_ Apt# \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_



Silver Lining Missions

16 Corning Ave., Suite 206,  
Milpitas, CA 95035, U.S.A.



# 美國捐款表格 US Donation Form

Register Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Donation for General Fund	
<input type="checkbox"/> "Silver Lining Partner" Monthly Donation	<input type="checkbox"/> ONE TIME ONLY

US\$20    US\$50    US\$100    US\$500  
 US\$ \_\_\_\_\_

## Little Angel Child Sponsorship Program

I'd like to be a Child Sponsor and sponsor \_\_\_\_\_ needy child(ren).  
 Monthly US\$38    Half-Yearly US\$228    Yearly US\$456

## Donor Information

Name : Mr/Ms \_\_\_\_\_ Tel : \_\_\_\_\_  
 E-mail : \_\_\_\_\_  
 Mailing Address : \_\_\_\_\_  
 ( please use capital letter ) \_\_\_\_\_

## Donation Methods

Check Payable to "Silver Lining Missions" and send it with this completed form  
 Automatic Bank Transfer (Please send a "VOID" check ) Name: \_\_\_\_\_ Amount:\$ \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_ Routing Number: \_\_\_\_\_  
 Checking Account Numbwe: \_\_\_\_\_ Signature X \_\_\_\_\_

I authorized my bank to transfer the amount indicated above from my account regularly.  
 A record of each donation will be included in my monthly bank account statement.

## Credit Card Donation

VISA    mastercard    AMERICAN EXPRESS  
 Credit Card No. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Amount \$ \_\_\_\_\_  
 CVV Code\* (Note below) \_\_\_\_\_ Card Expiry Date \_\_\_\_\_ (MM/YY)  
 Cardholder's Name \_\_\_\_\_  
 Cardholder Signature X \_\_\_\_\_

I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account.Regular donations paid by Credit Card will be debited automatically from your account until further notice.

\*Note: CVV code is a 3 digit value printed on the signature strip on the back.  
 (American Express 4 digit CSC is printed on the front of the card.)

## Donation Receipt

For donations of US\$20 or above, an official receipt will be issued for tax deduction purpose.

Please send me a receipt (Receipt made to: \_\_\_\_\_)    To help save administration costs, please do not send me a receipt.

16 Corning Ave., Suite 206, Milpitas, CA 95035, USA   408-770-2018   www.silverliningmissions.org   donate@silverliningmissions.org

Request Little Sheep  
 Your little sheep will be sent to your address.  
 Other Request: \_\_\_\_\_  
 NO Sheep

Your personal data will be kept strictly confidential and be used for communications purpose only. Please "✓" to indicate:

I agree\*/  I disagree to receive newsletters from Silver Lining Missions. (If you do not indicate your preference, we will send you our newsletters until further notice.)

\*I prefer receiving through  email/  mail.



# 香港捐款表格 Hong Kong Donation Form

香港註冊慈善團體 Hong Kong Registered Charity IR-File No 91/10148

登記日期 Register Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

事工捐助 Donation for General Fund	
<input type="checkbox"/> 我願意成為【雲彩伙伴】。現按月捐款： "Silver Lining Partner" Monthly Donation	<input type="checkbox"/> 一次過捐助 ONE TIME ONLY

HK\$150    HK\$300    HK\$600    HK\$1,000  
 HK\$ \_\_\_\_\_

## 助養小天使計劃 Little Angel Child Sponsorship Program

我願意參加【助養小天使計劃】，助養\_\_\_\_名有需要的孩子。  
 I'd like to be a Child Sponsor and sponsor \_\_\_\_\_ needy child(ren).  
 Monthly 按月 HK\$300    Half-Yearly 按半年 HK\$1,800    Yearly 按年 HK\$3,600

## 捐款人資料 Donor Information

Name 姓名: Mr/Ms 先生/女士 \_\_\_\_\_  
 Tel 聯絡電話: \_\_\_\_\_  
 E-mail 電郵: \_\_\_\_\_  
 Mailing Address 通訊地址: (請用正楷填寫 please use capital letter) \_\_\_\_\_

閣下的個人資料絕對保密，只用作通訊之用。  
 請以"✓"號表示： 本人同意\*/ 不同意收取雲彩行動的通訊。(如閣下未有選擇意向，本機構將定期寄發雲彩行動的通訊，直至另行通知。)  
 \*我希望透過  電郵 /  郵寄接收機構通訊。

Your personal data will be kept strictly confidential and be used for communications purpose only. Please "✓" to indicate:  I agree\*/  I disagree to receive newsletters from Silver Lining Foundation. (If you do not indicate your preference, we will send you our newsletters until further notice.)  
 \*I prefer receiving through  email/  mail. (Language:  English Only)

## 捐款方法 Donation Methods

劃線支票 Crossed cheque 抬頭請註明"雲彩行動有限公司"並連同表格寄回本會。 Payable to "Silver Lining Foundation Limited" and send it with this completed form.  
 直接轉賬 Direct transfer 請將捐款存入"雲彩行動有限公司"，並將入數資料連同捐款表格寄回本機構。 Bank-in to "Silver Lining Foundation Limited" and mail us the bank-in slip with this completed form. 匯豐銀行 (HSBC) 400-674073-001 上海商業銀行 (SCB) 346-82-04849-4  
 定期轉賬 Direct Debit 請於www.slining.org下載及填妥【直接付款授權書】並隨捐款表寄回或待我們稍後寄上。 Please download the Direct Debit Authorization form at www.slining.org, complete the form and mailed it with this donation form, or we can also send the form to you by mail.

地址：九龍新蒲崗雙喜街17號富德工業大廈17B室  
 Address: Unit 17B, Success Industrial Building, 17 Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon  
 電話 Tel: 3488 4395   傳真 Fax: 3016 8685   網址 Website: www.slining.org   電郵 Email: info@slining.org

## 信用卡捐款 Credit Card Donation

VISA    mastercard    AMERICAN EXPRESS

信用卡號碼 Credit Card No. \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

信用卡背面三位數字 C V V Code \_\_\_\_\_ (AE:4 digit CSC)

持卡人姓名 Cardholder's Name \_\_\_\_\_

有效日期至 Card Expiry Date \_\_\_\_\_ (MM月/YY年)

信用卡持有人簽署 Cardholder Signature \_\_\_\_\_

X \_\_\_\_\_

本人同意此授權書於本人之信用卡有效期後及續發新卡時繼續生效，並毋需另行填寫授權書。  
 I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account.

若以信用卡作定期捐款，有關捐款將會定期過數，直至另行通知。  
 Regular donations paid by Credit Card will be debited automatically from your account until further notice.

## 捐款收據 Donation Receipt

香港居民捐款港幣共100元或以上可申請免稅。我們會於每年財政年度結束後，就你的全年捐款發出正式收據以便報稅。  
 For Hong Kong residents, donations of HK\$100 or above are tax deductible. A donation receipt will be sent after the end of each financial year.

收據姓名 Receipt made to: \_\_\_\_\_

★ 只要你成為雲彩伙伴或助養者，你可領取一隻《夢想小羊》錢箱作為紀念。(現有資助者可補領)

領取《夢想小羊》一隻 Request Little Sheep  
 郵寄 Mail  
 到雲彩辦事處取 Pick Up at Office  
 其他要求: Other Request: \_\_\_\_\_

不需要《夢想小羊》 NO Sheep



## 通訊資料更新

### Contact Information Update

感謝你一直以來對雲彩行動的支持！為確保我們有你最新的通訊資料，你可以把更新的資料電郵至 [info@slining.org](mailto:info@slining.org)，或在雲彩網頁作出更新（透過右下角 QR code 登入）或填寫以下的表格寄回本機構。

Thank you for your support to Silver Lining Foundation. Please help us keep our records updated by reporting any changes. You may email your updates to [info@slining.org](mailto:info@slining.org), or submit the changes through our website (please use the QR code at bottom right), or fill out and return the form below:

姓名 Name : \_\_\_\_\_ 資助人編號 Donor ID : \_\_\_\_\_

電話 Tel : \_\_\_\_\_ 電郵 Email : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

網上更新資料



[www.slining.org](http://www.slining.org)



雲彩行動有限公司  
簡便回郵 58 KCY 號

Silver Lining Foundation  
Freeport No.58 KCY



免貼郵票

如貼上郵票  
可助雲彩行動  
節省郵費

No Postage  
Stamp Necessary  
(Your Extra Stamp Can  
Save Us Postage Cost)



# 成為「雲彩伙伴」

Become a

## "Silver Lining Partner"

### 讓孩子再現雲彩

只要你成為「雲彩伙伴」，你可領取一隻  
《夢想小羊》錢箱作為記念。

Every Silver Lining Partner will receive a little  
sheep bank as a souvenir!

## 每月只需 HK \$150 (US \$ 20)

### 您便可以改變 孩子的生命！

With only

## HK\$150 / US\$20

### you can make a difference in a child's life!

伸出援手，讓孩子  
再現雲彩！

Your helping hand will  
bring a silver lining to  
children in need!

雲彩行動自2005年開始在廣西開展扶貧工作，致力幫助山區孤兒及殘疾兒童，讓更多無助的生命得到改變。透過每月150元或以上的定期捐款，能支持雲彩的營運，讓更多有需要的孩子得著幫助。

Since 2005, Silver Lining has been doing  
poverty relief work in Guangxi. We  
are committed to help disabled  
children or those living in poor  
rural mountainous area. Become  
a "Silver Lining Partner" through  
a regular monthly donation of  
US\$20 or more, you can partner  
with us and bring hope to  
children and families living  
in poverty.

有你同行，我們  
會走得更遠！

With your patnership,  
we can go further!





# 大化縣雲彩關愛中心近況

Dahua County Silver Lining Families Village Updates



## 大化縣雲彩關愛中心

Dahua County Silver Lining Families Village

雲彩行動於廣西設有兩個中心。一個是大化縣雲彩關愛中心，主要用作照顧孤兒及留守兒童。另一個是廣西雲彩社會工作服務中心，主要用作照顧腦麻痺症兒童，為他們進行康復訓練。

今年當地政府為大化縣雲彩關愛中心建設一座有四層樓高的樓房，現成為9個三房兩廳的單位，每個單位有代父母及6位孩子入住，形成9個「家」。除此以外，大化縣雲彩關愛中心內亦設有康復中心，讓大化縣患有腦麻痺症的孩子能接受引導式教育。

入住大化縣雲彩關愛中心的孤兒，往往因為不同原因失去父母，導致心靈上有所創傷，因此我們會為家庭內的代父母提供培訓，教導他們該如何照顧入住的孩子。雲彩行動得到強大團隊的支持，當中包括臨床心理學家作顧問，提供資源指導該如何照顧心靈受創的小朋友，讓入住的孩子不論身心都可以健康地成長。

### 留守兒童 Left-behind Children

指的是由於父母一方或雙方外出打工而被留在家鄉或寄宿在親戚家中，長期與父母過著分開居住、生活的兒童。  
Means one of the parent(s) or both mother and father work far away from home and their child has been left home alone or sent to live with relatives.  
In other words, these are children who live without their parents for an extended period of time.

Silver Lining Foundation has two centers at Guangxi. One is the Dahua County Silver Lining Caring Center which cares for orphans and left-behind children. Another one is the Guangxi Silver Lining Community Services Center, which aims to provide care for children with cerebral palsy and equip them with rehabilitation treatment.

This year, the local government constructed two buildings for the Dahua County Silver Lining Caring Center; each building consisting of four levels. They are arranged into 9 units with 3 bedrooms and 2 living rooms. Each unit has a pair of foster parents living together with 6 children making up a total of 9 family homes. In addition, our facility incorporates a rehabilitation center for children with cerebral palsy in the Dahua county. The rehabilitation model we use is 2 conductive learning education.

Orphans in Dahua County Silver Lining Caring Center lose their parents for various reasons and are often traumatized both mentally and spiritually. We train the foster parents in each family, so they know how to take care of these children. Silver Lining Foundation stresses the importance of great team support. We have Psychologist Doctor as our counselor and he provides us with resources and knowledge on how to take care of these children. Our hope is that our children at the Silver Lining Caring Center can grow healthily, both physically and mentally.

大化縣雲彩關愛中心於2010年成立，至今個年頭。剛成立時入住的孩子，不論是孤兒或是留守兒童，當中三十多人已升讀中學。為讓孩子能順利過渡青春期、叛逆期，中心設有社工看顧他們的需要。很高興，今年有3位於中心內成長的孤兒，不但完成高中課程，而且更順利考進大學。關愛中心為他們舉辦了畢業禮，雖然不是甚麼盛大的場面，但3位孩子勉勵著中心內的弟妹要努力讀書，好好珍惜在關愛中心內成長的機會，令喜悅當中滲透著感人的淚水。

設於雲彩關愛中心內的康復中心，是大化縣內唯一為腦麻痺症兒童服務的康復中心。此康復中心得到當地政府的支持，並與中國殘疾人聯合會合作。現處於起步階段，正接受有需要的孩子報名入讀外，亦有一班在進行運作，希望康復中心的規模於不久將來可逐漸擴大。

The Dahua County Silver Lining Caring Center formed in 2011 and has continue to grow for 7 years now. Of the 30 children who moved-in at the early stages of our center, almost all of them are studying at high school now. Counselors at our center also watch and care for our children especially during their adolescent years as they develop into young adults. We are very happy that three of our orphans who grew up in the Caring Center have recently received their high school diploma and also been admitted into a University! The Caring Center held a graduation ceremony for them and many of their friends and our staff celebrated this amazing achievement. The graduation ceremony was made more special when the three graduates encouraged our younger children at the orphanage to study hard and treasure the opportunity of growing in the Caring Center. Their testimony filled the entire room with tears of joy.

The Rehabilitation Center that is affiliated in Silver Lining Caring Center is the only place where children with cerebral palsy can receive treatment. The center was supported by the local government and cooperates with the China Disabled Persons' Federation. Currently we have one class that has begun to operate while we wait for new registrations to come through. Though the program is still in its beginning stage, we hope that the rehabilitation center continues to grow and expand with Silver Lining.



### 引導式教育 Conductive Learning Education

模式源於匈牙利，結合了教育與康復，主要用於促進患有中樞神經運動障礙如大腦麻痺兒童的身、心、智全人發展；透過有系統的動作分析及節律性語言來設計適當的活動，配合智能發展的主題教學，並且有計劃地組織整日之基本生活流程，讓兒童在實際的情景中應用所習得的技能，從而提升他們的獨立能力及融入社會的裝備。

A model formed in Hungary, combined with education and rehabilitation, specifically developed for children with motor disorders stemming from a neurological origin such as cerebral palsy. This treatment method provides a holistic model for an individual's physical, mental and intellectual growth. Through systematic analysis and pattern-like language design activities, along with intellectual growth-related theme education models and organized daily routines, children can learn from scenarios depicting realistic settings such as going to the grocery store and paying for food. All these scenarios as well as incorporating basic education into everyday physio-rehabilitation allows children to gain skills they can use integrate to integrate into society.



## “給孤兒一個家” 大化縣孤兒助養項目

“A Home for Orphans” – Dahua County Orphans Sponsorship Project

大化雲彩2017年共助養69名山區孤兒。中心一共有7個小學組家庭，及1個中學青少年組家庭，孩子年齡在3-18歲。中心繼續以家庭照顧的模式，對無人照顧的孩子提供教育、生活相結合的服務，給孩子一個家，讓他們感受家庭溫暖，在家的環境下健康快樂地成長！

在生活照顧方面，中心每年組織孩子進行年度體檢，及時了解他們的身體健康狀況，以免其受疾病傳染、意外傷害，使孩子得以健康成長；並經常開展家庭衛生文明評比活動，培養講衛生、講文明的好習慣，強化兒童的良好行為；優化家庭教育環境，讓孩子感受家庭溫暖的同時，提升他們的學習能力；通過在節假日開展豐富多彩的活動，如運動會、夏令營、進行各種球賽、舉行家庭美食大會等，讓孩子們不但增長知識和技能，更能提高其應變能力和適應能力；在教育方面，大化雲彩亦根據孩子的年級及學習程度，開設課外輔導班，採取因材施教、培優補缺的教育方法以提高孩子學習能力，引導孩子掌握正確的學習方法。定期開展閱讀活動，讓孩子們從圖書中汲取營養，學會做人、做事。

As of 2017, Dahua Silver Lining is supporting 69 orphans from the mountainous areas. In our center there are 7 elementary school age families, 1 family with middle to high school teenagers, and the children's ages range from 3-18 years old. Our Caring Center continues to use the family style method to care for the children; we want them to feel the warmth of a healthy, functional family and have the opportunity to grow up in a loving environment.

Every year at our center we have annual body check-ups for children. This is to inspect their overall health and prevent any contagious disease from spreading. We use various activities to teach the children personal hygiene and good health habits. We also hold activities such as sports day, summer retreats, as well as supply them with delicious food days! These festivities allow the children to gain knowledge and skills that they can later transfer into the real world. In the academic setting, Dahua Silver Lining has set up after school tutoring classes to help improve the children's studying ability and overall grades. Lastly, we have reading programs that provide valuable knowledge, morals, and growth through group discussions.

2017年項目 Project	助大化縣孤兒助養 Dahua County Orphans Sponsorship
受益人數 Numbers of People	69



● 孩子們一起補習  
Children studying together



● 年度身體檢查  
Annual body check



● 為孩子慶祝生日  
Celebrating child's birthday



## 殘障孤兒和兒童康復與教育項目

Disabled Children and Orphans Rehabilitation and Education Project

### 殘障孤兒和兒童康復的教育支持

Disabled Children and Orphans Rehabilitation Development Program

廣西雲彩採用“引導式教育”模式，以康復師、特教老師以及社工的貫穿式團隊，遵循“全人發展”的理念，為殘障兒童提供康復、教育、生活相結合的服務。通過項目開展使貧困殘障兒童可以更融入社會，實現自身價值。使接受服務的殘障兒童於期末都能達到學期初所定的短期目標。

廣西雲彩以小組式教學為主，透過引導式教育理念，發展兒童大肌能、手部功能、自理能力、認知能力、溝通能力、社交能力。在教學上，採用普通學校的教材進行授課，讓孩子們就像在普通學校一樣，有同班同學，一起學習多元化科目（康復、語文、數學、英語、常識、科學、藝術、音樂、體育等），課程與普通學校接軌，讓孩子們除了日常康復外也能得到全面的發展。2017年，雲彩共服務了90名殘障兒童，在雲彩老師的鼓勵和指導下，一共有20名孩子向當地教育申請並取得學籍。



2017年項目 Project	雲彩康復中心 Silver Lining Rehabilitation Center
服務人數 Numbers of People	90

Guangxi Silver Lining uses the "conductive education" model, along with a team of rehabilitation specialists, special education teachers, social workers and the concept of "Individual Growth Development," to provide professional rehabilitation training, education, and life skills to our children with cerebral palsy. Through this project, the disabled children can learn how to integrate into society and show others their full capability and value. The children's aim is to achieve short term goals which were set at the beginning of the school term.

Guangxi Silver Lining forms small groups to teach the children, using conductive education as a guideline. The children learn physical therapy (muscle and hand movement), self-care, general knowledge, communication skills and social interaction skills. In addition to their daily rehabilitation training, the children also learn materials taken out of local school curriculums, including a variety of subjects such as Chinese, math, English, science, art, music, sports, and many more. This teaching format facilitates a broader range of development for the children. In 2017, Silver Lining served a total of 90 disabled students. Out of the 90 students, 20 students who, under the great care and mentorship of our teachers, were able to register into a local school and obtain their residency.

### 孤兒的復康與教育

#### Disabled Orphans Rehabilitation Development and Education

2017年，廣西雲彩繼續支持貴陽市兒童福利院開展引導式教育項目，透過康復師每季度定期駐點指導，以及支持福利院教師和康復師外出培訓等，讓更多殘障孤兒獲得康復和教育的機會。貴陽市兒童福利院康復部目前有三個引導式教育班，共服務15名殘障兒童，在老師們和孩子們的共同努力下，2017年孩子們取得很大的進步，80%的孩子更有明顯進步。如能力較好的苗苗班孩子，在建立生活自理能力方面的進步比較大，孩子們熟悉“一日流程”，學懂飯前要洗手和穿圍兜的步驟，更養成飯後擦嘴的好習慣；當中4名孩子已能用助行器步行，及自己如廁。至於能力較弱的豆豆班，通過在課堂中加入“親子遊戲”，教師與孩子之間建立了良好的“親子依戀關係”，讓教師更能洞察孩子的需要；之前有4名孩子頭控、翻身都不會，到現在可以頭控和翻身；有1名孩子現在能獨坐、翻身和腹爬2-3米，手部精細能力也有很大的提升。能力中等的芽芽班也有3名孩子可以獨立爬行或完成位置轉移。



2017年項目 Project	貴陽市兒童福利院康復部 Guiyang Children Welfare Institute
服務人數 Numbers of People	15

Guangxi Silver Lining continues to support Guiyang Children Welfare Institute's conductive education program. Through quarterly trainings and ongoing support, the rehabilitation specialists are learning how to properly serve the disabled children in their institute. Guiyang Children's Welfare Institute currently has 3 conductive education classes, serving 15 disabled orphans. Through the hard work and persistent mindset of the orphans and the teachers, 80% of the disabled orphans have improved significantly. The 3 conductive education classes are separated by the child's level of capability, physically and cognitively. The children with the highest level of capability are assigned into the "Seeding Class" where they learn about how to take care of themselves and practice daily life tasks. For example, washing their hands, independently going to the bathroom, wearing bibs before every meal and brushing their teeth after every meal. As of September 2017, 4 disabled orphans have learned to use walkers and are capable of going to the bathroom on their own. The children with an average capability level are placed into the "Little Beans Class" where the teachers use "family activities" to build a stronger relationship with the children to better understand their individual needs. There were 4 children in the "Little Beans Class" who, in the beginning, could not lift their heads or rollover but now all can. 1 child of the in the class has even learned to sit up, roll over and crawl 2-3 meters on his own. For most severe class called "The Little Buds Class", 3 children learned to crawl independently and rotate positions.

**廣西雲彩遠程教育**

Guangxi Silver Lining Distance Learning Education

患有腦麻痺的孩子，肌肉協調性比較差，而且會有肌僵直及肌無力的問題，如果沒有持續的訓練，身體肌能只會不斷的退步。然而很多曾經在廣西雲彩康復中心接受過康復訓練的腦麻痺孩子，因著種種原因需要回到家鄉，不能繼續接受訓練。雖然雲彩每年會向這些孩子作兩至三次的探訪，但因為待在家中未能得到導師的康復指導，純粹的探訪始終起不了作用。

有見及此，廣西雲彩設計了一項遠程教育，希望能透過互聯網，為孩子進行康復訓練。遠程教育是讓老師在電腦的一端講課，孩子則透過家中的電腦上課。因為參與遠程教育的孩子，都在引導式教育系統中學過，所以他們已經很熟悉課堂流程和一些康復動作技巧，即使家長不在身邊，很多孩子也有能力獨自跟著老師上課。

經過數個月的籌備和測試，遠程教育於2017年11月份開始運作，現時有20位孩子透過此方法在家中接受康復訓練。相信未來會有更多孩子，能透過這遠距方法得到適合的康復訓練。

Children with Cerebral Palsy have a relatively poor muscle coordination and also different variations in muscle tone, sometimes too stiff or too floppy. Their muscle coordinating function will get weaker if they cannot receive continuous training. Sadly, a lot of children who were previously receiving rehabilitation treatment from Guangxi Silver Lining had to go back to their home at other areas due to various reasons and were unable to take further treatment. Although Silver Lining will visit these children every two to three times in a year, they cannot receive constant training at home and visits do not help a lot in recovering.

In order to improve the situation, Guangxi Silver Lining had designed a project called Distance Learning, which allows children to receive rehabilitation training through the internet. Distance Learning Education enable teachers to teach on one side of the internet and children can learn on the other side which located at their own homes. Children who involved in Distance Learning Education had all experienced education through our conductive learning system, therefore they are very familiar with the content of lessons and skills to get recovered. Even though parents are not at home together, a lot of them can follow teachers to learn via internet independently.

After a few months of preparation and testing, Distance Learning Education begins to operate from November 2017, now there are 20 students receiving rehabilitation training at home through the system. We believe there will be more children can benefit from this type of treatment in the future.

2017年項目 Project	遠程教育 Distance Learning
受益人次 Numbers of People	20



**廣西雲彩社會工作服務中心擴建工程**

Guangxi Silver Lining Community Services Center Expansion Construction

廣西許多農村及山區孩子患上腦癱，身體腦部機能受損，部份身體不能正常活動，無法照顧自己。孩子們的父母每每因支付沉重醫療費用而負債累累，以致生活十分貧困。雲彩特殊兒童教育中心在09年，開始資助腦癱孩子的康復醫療費用，從而減少父母因沉重負擔而欲放棄照顧孩子，避免造成社會上有更多孩子被遺棄。

因為患上腦癱而需要幫助的孩子及家庭逐漸增多，2012年，廣西雲彩租用面積1,200平方米（約12,900呎）的地方作腦癱康復中心。中心內除設有辦公室，更有8間教室，會按孩子不同程度而設不同學班別，讓他們能按程度接受康復訓練，總共可容納80位學生。

隨著雲彩行動的發展，對於服務需求亦相應增多。為可以向更多有需要的孩子提供服務，廣西雲彩於2017年租用現有康復中心上一層約500平方米（約5,380呎）的地方作辦公室，並將原來的地方擴建多4間教室，將可容納的學生數目由80人增至120人。

廣西雲彩康復中心每年約服務100人，成立至2017年，累計約服務700人。希望未來，會有更多有需要幫助的腦癱孩子和家庭，可以透過雲彩的服務而得到援助。

There are a lot of rural and mountainous area children obtain cerebral palsy, their brains are damaged, parts of their body are unable to generate natural movement which causes them difficult to take care of themselves. Parents usually bears heavy debts due to massive expends in medical fees, which also put their lives in poverty. Silver Lining rehabilitation center begins medical sponsoring children with cerebral palsy in 2009 in order to lessen parents' burden, which may trigger them a thought to give up their children. Also to avoid more children being abandoned in the society.

In terms of an increasing needs to children with cerebral palsy and their families, Guangxi Silver Lining rented a place contains 1,200 square feet (approximately 12,900 inches) to be a Cerebral Palsy Rehabilitation Center in 2012. Center accommodates an office and 8 classrooms that able to take 80 students. We assigned children to join different classroom depending on their learning abilities, allowing them to receive rehabilitation training according to appropriate teaching levels.

Due to the growth of Silver Lining Foundation, demands for our services also increase accordingly. Allowing to provide more services to children in need, Guangxi Silver Lining rented the upper floor of current rehabilitation center in 2017, contains 500 square feet ( approximately 5,380 inches ) as area for administrative services. We also expand 4 more classrooms that enlarge the amount of students to be taken from 80 to 120.

Guangxi Silver Lining rehabilitation center provide services to approximately 100 people per year, with accumulated around 700 people up to 2017. We hope to connect with more children with cerebral palsy and their families in the future, and ultimately they can receive assistance from Silver Lining Foundation.

2017年項目 Project	雲彩康復中心服務 Silver Lining Rehabilitation Center Served
累計服務人數 Numbers of People	100







◎ 我們是相親相愛一家人  
We are a loving family!

**廣**西雲彩服務的孩子基本上是來自於廣西農村的貧困家庭，家有一名殘障兒童，使本來就不富裕的家庭更加雪上加霜，雲彩在家長支持與關懷方面，主要有減輕殘障兒童家庭經濟負擔、提升家長能力、為家長減壓，以及家庭支持等。2017年，廣西雲彩共減免了90名殘障兒童的康復訓練費、為21戶遇到危機或家庭極為貧困的殘障兒童家庭提供生活補助、資助矯正鞋及輔具等，以不離不棄的愛與他們同行，幫助殘障兒童家庭走出困境，重新獲得力量。

除此以外，廣西雲彩繼續舉辦親子營、夫妻營活動，每周五下午開展家長小組，每學期開展家長康復技能競賽、家長運動會，讓家長得到情感支持及舒緩，從而提升家長的抗逆能力，以及提升家庭的親職教育能力，以促進親子及夫妻關係。各項活動目的是為協助家長發揮潛力。

總受益達527人次

2017年項目 Project	家長支持與關懷 Family Support and Care
受益人次 Supporting People	527



◎ 我們在動物園  
At the zoo

The children from Guangxi Silver Lining are from the rural areas of Guangxi, China. All of these families came from an impoverished background; where they are not financially or mentally capable of taking care of their disabled child. Silver Lining understands the variety of needs of these families which is why we aim to provide a holistic model of care. This program's focus is to lighten the parent's financial burden, educate parents on their child's condition and parenting skills, and having social workers offer emotional support. In 2017, Guangxi Silver Lining provided 90 disabled children free rehabilitation services and subsidized 21 families who were financially struggling with sponsoring daily essentials such as, clothing, shoes, and rehabilitation equipment. With love over abandonment as our mission, we continue to help the families overcome their hardship and to regain strength to pursue the path of full recovery.

Silver Lining values building a community for these families to grow and support one another. As a result, every Friday afternoon we hold small group gatherings for the parents, and every year we host a family camp and a marriage camp. In addition, every semester the parents have a rehabilitation training competition and parent sports day. These activities allow parents to talk and share about their experience while improving their ability to take care of the children. It also helps build a better husband-wife relationship which we found, in turn strengthens the bond between their child with cerebral palsy.

Supported : 527 people.



◎ 在海邊留下最美的記憶  
At the beach capturing precious moments

以人為本，通過開展豐富多樣的社會融入、社會倡導活動，不斷地鼓勵、帶動殘障兒童及家長展示自己，將殘障兒童及家長的努力、不放棄等正能量傳遞給社會大眾。

Through various social inclusion and advocacy activities, the children with cerebral palsy and their parents are constantly encouraged to interact with the public. This exposes the community to disabled children, so they can see how these families chose love over abandonment. This also helps the parents show the what hardships they have learned to overcome and teaches them to be proud of their child on this journey to recovery.



2017年廣西雲彩開展了8次社會融合活動、2次助殘宣傳活動，總受益達1853人次。社會融合活動主要有春遊、秋遊、六一活動、中秋活動等，讓孩子們走出中心，踏進進公共場所，了解社會變遷，融入和適應社會。也讓大家明白，殘障孩子們就像普通人一樣，可以到公園、開運動會、春遊秋遊等，不因身體的限制而影響其參與的機會。助殘宣傳活動在5月及12月開展了“慢天使”馬拉松助殘日活動，以及“用手描繪未來”殘障兒童畫展，希望透過社區宣傳等方式，建造和諧社區氛圍，促進共融。

In 2017, Guangxi Silver Lining held 8 social inclusion and advocacy activities, and 2 events promoting disability; tallying a total of 1853 attendees. To promote social inclusion, activities include, Spring and Fall outing events, Children's Day, and Mid-Autumn Festival. The purpose of these activities is for the disabled children to go out into the public and learn how to integrate and familiarize themselves into society so they can feel and be treated like normal children. Although they are physically disabled, we believe that does not and should not limit their opportunities in life. For the public to understand and accept these disabled children, every May and December we hold two major events, one called "The Slow Angel Marathon," and the other which is an art gala, called "Paintings Portraying Our Future." These events give the public an opportunity to see that being disabled does not stop these children from achieving their dreams and reaching their goal.

2017年項目 Project	社會融合活動 Social inclusion and advocacy activities
受益人次 Supporting People	1853





2017年廣西雲彩繼續開展飾品創作，為殘障青年及殘障兒童家長提供就業機會，幫助他們獲得一技之長。飾品工作坊的收入會分部用於殘障兒童家庭關懷及支持項目。這個項目除了為殘障人士提供就業及培訓，亦希望向社會大眾帶出，殘障人士亦有能力參與社會活動，及應該擁有平等就業機會。

In 2017, Guangxi Silver Lining continues to carry out the handcraft jewelry program for the disabled young adults, and disabled children's parents. This allows them to have employment opportunities and acquire new skills. All the profit from the jewelry workshop goes to the disabled children's family support program and by doing this, we are spreading a message to the public, to let them know disabled individuals can also participate in social activities and have equal amount of rights as normal employees.

此外，雲彩會提供相關工作崗位(如：助教)給殘障兒

Silver Lining also provides teaching assistance to the parents with disabled children which allow the parents to have a stable income, reducing their financial burden.

除了手工精緻，每一件飾品也盛載著製作人的祝福和感謝！  
如果你願意支持及肯定他們的付出，歡迎你向我們查詢飾品訂購的詳情。  
*Deeply sophisticated, all accessories carry their makers' blessings and gratitude!  
If you are willing to support and acknowledge their contribution,  
please do not hesitate to inquire us for accessories order details!*



項目內大部分是來自貧困山區的殘障兒童，由於孩子身體的障礙對家庭已造成不少負擔，若不幸患病、受到意外傷害等，不少家庭因為難以承擔高昂的醫療費用而令孩子無法獲得及時的治療，甚至為此耽誤最佳治療時間，危及生命或對身體帶來更大的傷害。有見及此，廣西和大化雲彩設立緊急醫療救助項目，為貧困家庭的兒童提供醫療援助，從而協助減輕家庭的生活負擔，讓兒童得到及時的救治。

This project is to for the underprivileged and disabled children living in the rural mountainous area. Especially families with disabled children; if a child gets sick or an accident occurs, the family almost always cannot afford immediate medical attention. By not taking immediate action the best time for treatment is delayed and this leads to life-threatening conditions for a treatable injury. Guangxi and Dahua Silver Lining established this emergency medical fund project by supporting the children and their families medical funds to help relief the family's burden and allow any children to have immediate medical help.

2017年	資助人數 Numbers of Children
大化雲彩 Dahua Silver Lining	5
廣西雲彩 Guangxi Silver Lining	4



月份 Month	服務 Services
2月 February	資助一名先天性成骨不全兒童進行手術。 Supported a child with brittle bone disease surgery.
4月 April 5月 May 6月 June	為五名腦癱兒童提供經濟援助，協助其申請手術資助、辦理相關申請手續、治療安排等，給予家長鼓勵與支持。 Helped 5 cerebral palsy children apply financial assistance for surgery fees, family support, arranged treatment schedules, and helped encourage and support parents
8月 August 11月 November	資助一名患肺炎的腦癱兒童住院治療。 Provide medical support for a child with cerebral palsy and pneumonia.

### 世界腦癱日

World Cerebral Palsy Day



「世界腦癱日」已經有5年的歷史，全球有62個國家和地區參與響應。然而，在香港，我們鮮有留意到這個日子。今年，雲彩行動在香港發起首個「世界腦癱日」倡導活動，主題為「We are Here」，一方面盼望社會公眾不要忽視腦癱人士的存在及需要，同時也呼籲更多人表達他們對腦癱人士的接納和支持。活動中傷健肢體弱能同學與主流學校同學合力完成20米的板畫的創舉！

World Cerebral Palsy Day has been established for five years with support from 62 countries and regions around the world. Yet, there is not enough attention for this special day in Hong Kong. This year, Silver Lining started the first World Cerebral Palsy Day initiative in Hong Kong with the theme "We are Here". Not only do we hope that the general public will come to acknowledge people with cerebral palsy and their needs, but we also call on more people to show their acceptance and support towards individuals with cerebral palsy. At this event, students with disabilities and students from the main-stream school set a record when they completed a 20 meter long painting wall!

### 「世界腦癱日」慈善步行

World Cerebral Palsy Day charity walk



承接10月6日「世界腦癱日」的活動，我們在10月8日於香港仔郊野公園舉行了「你我一小步，孩子一大步」慈善步行，為廣西雲彩所服務的貧困腦癱孩子及家庭籌款。約有200多名的參加者支持，當中更包括了廣西雲彩的受助腦癱孩子海微和她的媽媽，讓是次的慈善步行倍添意義！

On Oct 8, two days after World Cerebral Palsy Day's event, a charity walk named "A Small Step for us, a Big Step for them" was held at the Aberdeen Country Park to raise funds for children with Cerebral Palsy and their families. Over 200 participants joined the walk, including Haiwei, a girl with Cerebral Palsy currently studying at Silver Lining's rehabilitation center in Guangxi. Haiwei and her mother's participation brought special meaning to the charity walk for Silver Lining!

### 二手書包徵集計劃

"Give My Bag" Program

「二手書包徵集計劃」已經連續第4年舉行，為了集中資源，我們今年嘗試在一週內進行收集活動。各方的反應依然十分踴躍，短短一週就收到接近4000個書包！同工已將書包及祝福卡送到山區學校給孩子的手上。我們相信，每個捐出的書包，都代表著一份關懷，一個希望！

The Give My Bag Program has entered its fourth year. To concentrate our resources this year, we tried to shorten the collection period to a week. Despite the change of time, the response was amazing and nearly 4,000 schoolbags were collected in a single week! We have sent the schoolbags and blessing cards to the children in the rural schools. We believe every donated schoolbag is filled with love and hope!



### 「故事悅讀」義工計劃

"The Wonders of Stories" Volunteering Program

非常感恩，這個閱讀計劃已經進行了三年，吸引了更多不同年齡及區域的學生參與，讓這一班倚賴於呼吸機和餵管的小朋友得到一些關顧及愛。今年聖誕節，我們希望讓孩子們感受到聖誕節的氣氛及歡樂。創辦人Chris及義工們帶着禮物及樂器，到醫院內為孩子們唱聖誕詩歌及送禮物。亦為了多謝這一班護理人員對這些孩子的付出，熱誠及用愛心去照顧他們，我們還帶了一些甜甜圈及禮物送給他們每一位。希望每一個人都能夠在聖誕節內，感受到愛和快樂。

We are so grateful that this reading program has been going on for 3 years now. Attracting children of all ages from different counties to come and read for the bedridden children who rely on ventilators and feeding tubes to survive. Our hope is of the moments we are there side by side with these children, they have a chance to be free from their disease and experience love. This Christmas we want the children to enjoy the holiday season! Our founder Chris Yeung along with his son Joshua as well as other volunteers brought gifts for the children and instruments to sing Christmas songs. Lastly, to appreciate all the caregiver's hard work, we brought donuts and presents for each one of them. We hope everyone has a joy a joyous and loving Christmas!



**2017「香港人道年獎」**  
2017 Hong Kong Humanity Award

很開心，Lydia & Chris 榮獲2017「香港人道年獎」！

「香港人道年獎」由香港紅十字會及香港電台聯合主辦，是香港首個倡導人道精神的獎項。「保護生命、關懷傷困、維護尊嚴」是人道精神的核心元素，Lydia & Chris 獲得此殊榮，印證了他們在這三項人道範疇中具傑出貢獻，也予以高度的肯定。

We are very happy for our founders Lydia and Chris, for being awarded the "2017 Hong Kong Humanity Award."

"The Hong Kong Humanity Award is jointly organized by the Hong Kong Red Cross and Radio Television Hong Kong. It is the very first award of its kind in Hong Kong which aims to give tribute to those who live up to and put into practice the spirit of humanity. "Protect human life, Care for the health of the vulnerable, Respect human dignity" are the core elements of humanity."



**「伴我成長」助養人分感恩享會**  
Sponsor Gathering

9月30日，一班「助養天使」聚首一堂，分享助養歷程中的點滴。雲彩創辦人Lydia也分享了雲彩在廣西和緬甸的最新工作，而更重要的是感謝大家一直以來對受助孩子和家庭的愛和支持！

雲彩不但希望孩子的生命得到正面的改變，也希望助養人於助養關係當中同樣受到祝福，同樣經歷到生命中微妙的轉化。盼望以下兩位助養人的真誠分享，能鼓勵大家分享更多愛與祝福！

On September 30, a group of "angels" who joined our child sponsorship gathered to share little moments during their sponsorship journey. Lydia, co-founder of Silver Lining, also shared about the latest work of Silver Lining in Guangxi and Myanmar. Most importantly, she took the opportunity to thank every sponsor for their love and support for the sponsored children and their families!

Silver Lining not only hopes to change children's life in a positive way, but that sponsors can also be blessed and transformed during their sponsorship journey. We hope the two sponsors' sharing below will encourage everyone to share more love and blessings for many years to come!



**2017 財務報告重點摘要**  
Financial Report Summary of 2017

我謹代表雲彩行動，感謝各位捐助者和支持者於過去一年對我們的信任和支持。感謝你們慷慨的捐助和支持，讓我們能夠為孤兒和特殊兒童提供溫暖的家園和希望。你的支持讓雲彩行動能夠幫助更多有需要的兒童和家庭；你無私的奉獻對我們的服務尤為重要；你的愛顧給予無數特殊家庭和孤兒喜樂和希望；你的慷慨大方為貧困的兒童和孤兒作出深遠影響。

我們的資金來源比去年提升了百分之30。在2017年，我們增加了309個助養人。助養和企業捐助是主要資金來源，分別為百分之22與百分之50為我們的資金提供了穩定支持。我們亦探討在星加坡和美國舉辦分享會，增加資金來源。讓我們在緬甸新發展項目投資更多的資源。

在支出方面，我們今年增加了10.5%。支出增加是由於要發展緬甸和中國內地的新項目。於緬甸，我們開展了預防毒品和防止人口販賣的活動。另外，我們亦擴展了孤兒院，讓更多的孤兒來到雲彩家園生活。在廣西南寧，我們開展遠程康復教育，讓不能親自到達設施的兒童也能享用服務。遠程康復教育不單能讓兒童繼續接受康復服務，也讓家長能繼續留家照顧兒和養家。中心老師會不時進行家訪，評估他們的康復進度。除此之外，我們還在康復中心樓上租用了新的辦公室，讓出空間在康復中心建設更多課室。

另外，我們亦投入資源改裝新的辦公室和政府提供以作孤兒院的新大樓。在大化雲彩中心和南寧康復中心投入分別為百分之42與百分之30的資金。我們的行政支出與籌款活動支出分別投放了百分之6與百分之3的資金。總括而言，百分之91的支出全部投放在直接裨益特殊兒童與孤兒的服務上。

我們珍惜交予我們的每一分一毫，致力成為可靠的管理人。因此，我們承諾會盡所能將你交予我們的資源投放再每一位孤兒和有需要的兒童。我們展望有需要的兒童和家庭的生命會因你的參與和慷慨的捐助得以改善。感謝你與孤兒和特殊兒童並肩而行。我相信並見證你的付出正為每一個兒童的生命作出深遠的影響。你的支持非常有意義而高尚。

謝謝。

香港雲彩行動財務總監  
黃志雄

On behalf of Silver Lining Foundation, I would like to express our heartfelt appreciation to all donors and supporters for your trust and support for the past year. Thank you for your generous donation and support to provide a home for the orphans and hope for the special need children. Without your support, Silver Lining Foundation would not be able to serve so many needy children and families. Your generous giving is essential and crucial in our ministry. Your love and care gives joy and hope for many special need families and orphans. Your generosity creates a lasting impact for the deprived children and orphans.

Our funding source went up by around 30% compared with the previous year. We have 309 more sponsors during the year of 2017, which gives us a significant amount of support for our funding. The funding increase due to the increase of the sponsorship and organizational giving, which takes up a large portion of our funding, is 22% and 50% respectively. We also explored some new sharing opportunities in the States and also in Singapore, which gave us some boost in our funding. The funding came at the right time since it is essential for us to invest a lot of resources in the beginning stage of the Myanmar projects.

On the expenditure side, our actual expenditure was overspent by 10.5% from our original budget. The increase is due to the additional projects in Myanmar and also in China. In Myanmar, we started drug and human trafficking prevention activities. We also expanded our orphanage by accepting more kids in our family village. We started the Distance Rehab Program in Guangxi, Nanning for kids who cannot come to our facilities in Nanning. In this Distance Rehab Program, the kids can continue to rehab but yet allow the parents stay in their home to make a living to support the family. The teachers visit these families on the regular basis to evaluate their progress. We also rented a new staff office location on the floor above the rehab center. This leaves more space and classrooms for the rehab center. In addition, we spent more on the remodeling for the new office and also the new orphanage building that the government allows us to use. The spending on Dahua Caring Center and Nanning Rehab Center are 42% and 30% respectively. Our administrative spending take up 6% and our fundraising cost take up 3%. We spend 91% of the total cost to the direct benefit of the special need kids and orphans.

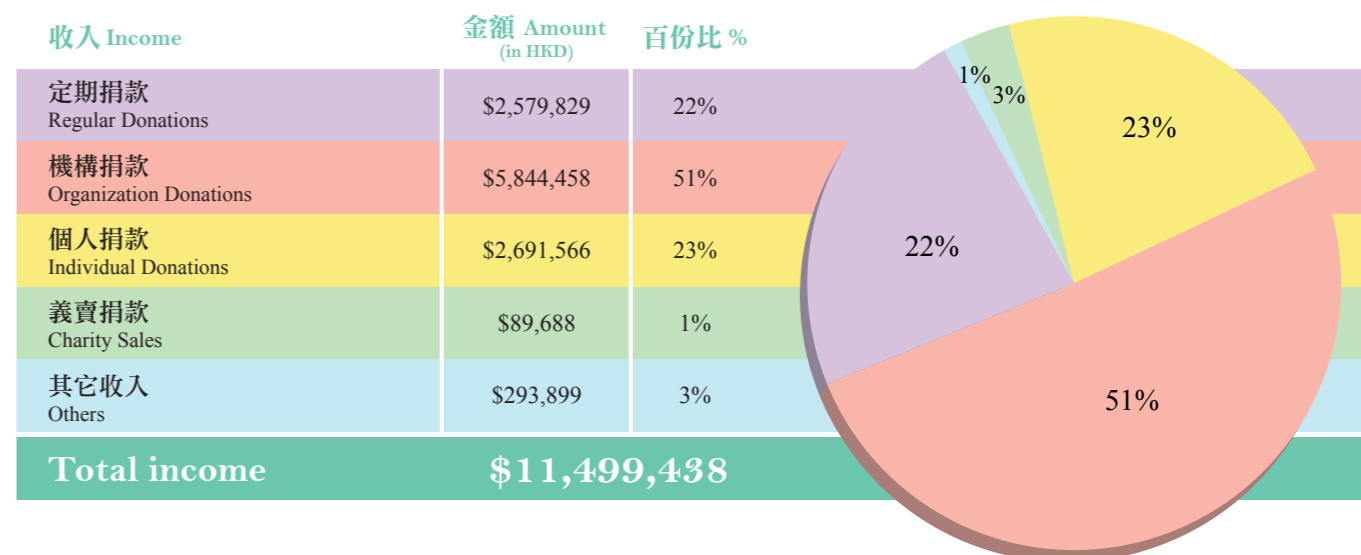
We treasure every dollar entrusted to us, as we are committed to be good stewards. Therefore, I assure you that we try our best to spend all the resources we receive from you for the benefit of the orphans and the needy children. We continue to see lives changing for the needy children and families because of your participation and generous giving. Thank you for walking with the orphans and children with special needs. I believe and witness that your giving is making a huge impact in each of the children's lives. Your support is meaningful and noble.

Best regards,

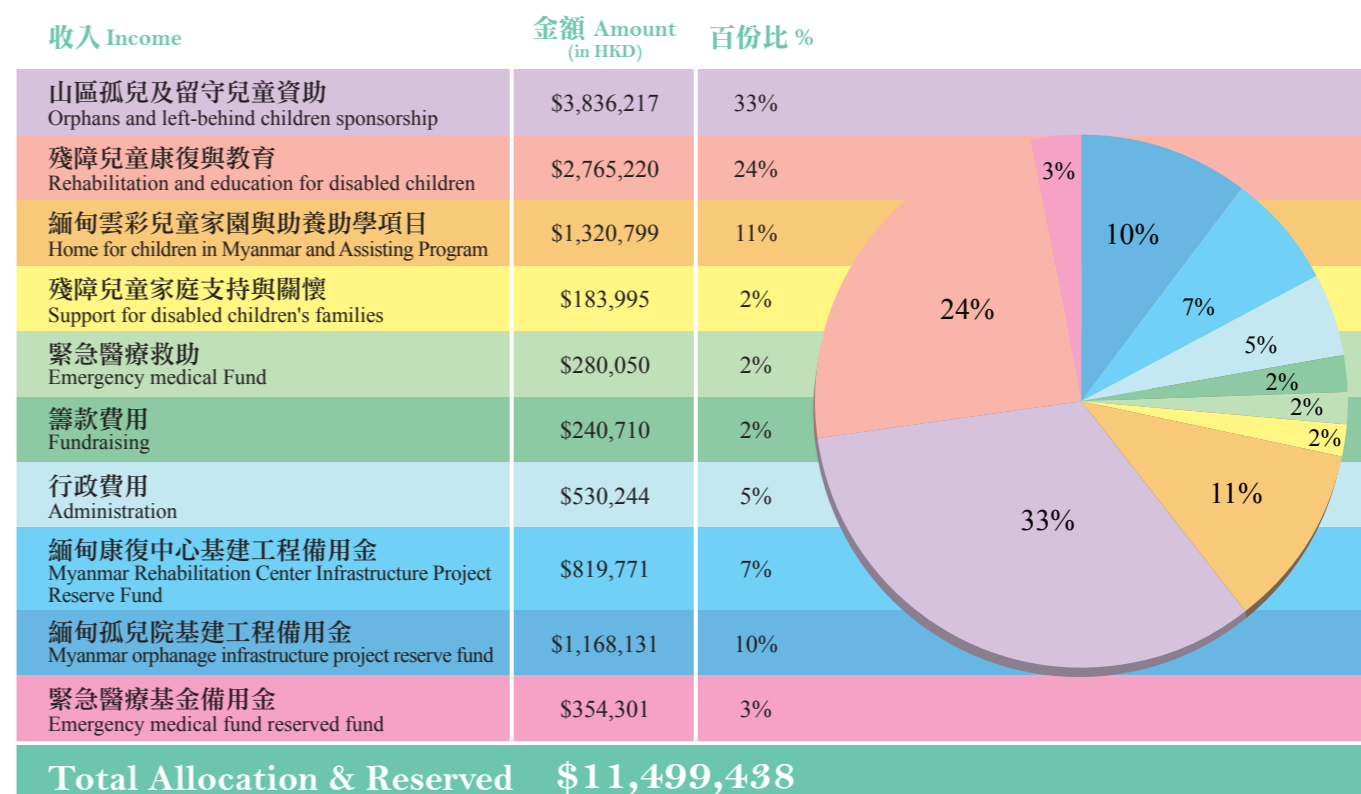
Andy  
Chief Financial Officer of Silver Lining Foundation  
Hong Kong

本財務資料（資料截至 2017 年 12 月 31 日），由恆健會計師行有限公司審核。  
Financial information for the year ended 31 December 2017, audited by HLM CPA Limited.

**2017 捐款來源 Source of Funding**



**2017 捐款運用與備用金 Funding Allocation & Reserved**



**董事會 Board of Directors**

Mr. Sammy Lau 劉中亞 (主席 Chairman)  
Mr. Kevin Zhang 張奕  
Mr. David Tang 鄧若鵬

Dr. Clare Cheng 鄭毓君  
Mr. Tse Hing Kit 謝興杰

**廣西雲彩社會工作服務中心**  
Guangxi Silver Lining Social Service Center

- 繼續探索村留守兒童，困境兒童的服務模式，加強家庭評估。
  - 引導式教育，遠程教育繼續往專業性發展。
  - 積極整合資源及開拓國內資源，與各相關部門、單位有更緊密的溝通，及建立匯報機制，增進各方聯動。
  - 培育社區骨干，加強志願者建設，讓更多的居民加入社會服務，一起共建和諧社群。
- ◆ Continue to explore different method of services for the left behind children.
  - ◆ Continue to advance our professionalism for distance conductive learning programs.
  - ◆ Actively find ways to have better and closer connections with different organizations to enhance each other's social services.
  - ◆ Cultivate the community to have the heart for volunteering and allow more local residents to join and learn about social services.

**大化縣雲彩關愛中心**  
Dahua Silver Lining Caring Center

- 山區散居孤兒服務，除一般的關注孩子成長及發展，並增加兒童保護元素。每次探訪均舉辦各種不同活動，如村委活動、兒童活動等，營造社區關愛氛圍。
  - 開展殘障兒童康復教育服務。
- ◆ Other than regularly checking on children's development, we continue to enhance our ability to protect the children's well being. Every time we visit, we hold different activities that include village gathering and children activities in order to create a community with love and care.
  - ◆ To carry out rehabilitation education services for disabled children.

**緬甸雲彩家園**  
Myanmar Silver Lining Family Village

- 目標是再多開 7 個照顧孤兒的家庭。
  - 我們會在學校開展毒品防範教育活動。
  - 在緬甸針對腦癱孩子的康復教育非常缺乏，雲彩行動藉著在國內多年的豐富經驗，將與緬甸仰光的 Eden Centre 開展腦癱兒童引導式康復教育項目。
- ◆ Our goal is to establish 7 families to care for the orphans.
  - ◆ Provide drug prevention educational programs at schools.
  - ◆ For Myanmar's lack of knowledge about cerebral palsy, rehabilitation centers are rare. With Silver Lining's extensive experience serving cerebral palsy children in China, we collaborated with Eden Centre in Yangon, Myanmar, to provide conductive learning program to the cerebral palsy children.



感謝各界過去一年的支持，因著你們的同行，雲彩的服務才能順利展開，讓更多有需要的孩子的生命得著盼望和祝福！在此我們感謝以下部門及單位（排名不分先後）：

**企業**  
Corporations

- 上海商業銀行 Shanghai Commercial Bank
- 順興集團（控股）有限公司 Shun Hing (Holdings) Limited
- 英記茶莊 Ying Kee Tea House
- 鴻福堂 Hung Fook Tong
- 意來香港有限公司 Elohk Ltd
- 恆健會計師行有限公司 HLM CPA Limited
- Laurence Lai Gallery
- 美國太子行 Prince of Peace Enterprises
- 新都會廣場 MetroPlaza
- 沙田新城市廣場 New Town Plaza
- 將軍澳東港城 East Point City
- 香港國際認證通顧問有限公司 HCL International Ltd.
- 馥苑 (九龍城) 海鮮酒家 Fook Yuen (Kowloon City) Seafood Restaurant

**學校**  
School

- 香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
- 靈實恩光學校 Haven of Hope Sunnyside School
- 紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校 Hong Kong Red Cross Margaret Trench School
- 撒母耳學校 Samuel School
- 香港紅十字會甘迺迪中心 Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
- 香港基督教服務處培愛學校 Hong Kong Christian Service Pui Oi School
- 藍田聖保祿中學 St. Paul's School (Lam Tin)
- 聖公會油塘基顯小學 S.K.H. Yautong Kei Hin Primary School
- 九龍三育中學 Kowloon Sam Yuk Secondary School

Thanks to all the support over the past year and your wonderful partnership, Silver Lining was able to serve the children in need, bringing them hope and blessings! Our partners include (in no particular order):

**機構**  
Organization

- 周大福慈善基金 Chow Tai Fook Charity Foundation
- 生命河基金會 River Of Life Foundation
- James 127 Network Inc
- In-Tech Charitable Fund
- 調景嶺學生輔助社舊生會 Rennie's Mill Student Aid Project Alumni Association
- 香港兒童體能及智力測驗服務中心 Hong Kong Child Assessment Centre
- 房角石協會 Cornerstone Association
- 時雨基金會 SHIH EE Foundation
- 長晉會 Age Wellness Association
- 活出希望事工 Living Hope Ministry
- 回聲谷傷健福音協會 Echo Valley Evangelistic Association for Handicaps LTD.
- Footprint Gallery Co. Ltd.
- Able2Shine



以及各位愛心人士和義工!  
And all generous donors and volunteers!

**雲**彩行動於2005年在中國廣西開展扶貧行動，致力幫助山區之少數赤貧民族，助養山區孤兒、改善孩子的教育及生活需要。此外，我們為腦癱孩子提供康復訓練與教育、為殘障青年及婦女提供就業機會，為病童提供緊急醫療援助。2017年服務拓展至緬甸，為孤兒及腦癱兒童提供服務。我們盼望用愛心與行動讓更多缺乏支援的人得著關懷與祝福，幫助他們改善貧困的生活，重建生命的尊嚴及盼望。

**S**ilver Lining began its poverty relief work in Guangxi, China since 2005, by committing to help impoverished ethnic minorities in mountains area, and to improve the lives and education of orphans. In addition, we provide rehabilitation and education for impoverished children with cerebral palsy, and employment for disabled youth and women. In 2017 our services have expanded to Myanmar, providing help to the orphans and cerebral palsy children. With our love and actions, we hope to share care and blessings with the neglected, help them to overcome poverty, and restore their dignity and hope.

### 香港辦事處 Hong Kong Office

地址：香港九龍新蒲崗雙喜街 17 號富德工業大廈 17B 室

Address: Unit 17B, Success Industrial Building,

17 Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon, HK

電話 Tel: (852) 3488-4395

傳真 Fax: (852) 3016-8685

電郵 Email: [info@slining.org](mailto:info@slining.org)

網站 Website: [www.slining.org](http://www.slining.org)



雲彩行動 Silver Lining Foundation |

### 美國辦事處 U.S. Office

Address: 16 Corning Ave., Suite 206, Milpitas, CA 95035, USA

電話 Tel: 1-408-770-2018

電郵 Email: [info@silverliningmissions.org](mailto:info@silverliningmissions.org)

網站 Website: [www.silverliningmissions.org](http://www.silverliningmissions.org)



Silver Lining Missions |